



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<i>Benedictio Ignis</i>	<i>Bendisyon sa Kalayo</i>
<p><i>V.</i> Dóminus vobíscum. <i>R.</i> Et cum spírítu tuo. <i>Orémus.</i> Deus, qui per Fílium tuum, angulárem scílicet lápidem, claritátis tuæ ignem fidélibus contulísti: productum e sílice, nostris profutúrum úsibus, novum hunc ignem sancti ✠ fica: et concéde nobis, ita per hæc festa paschália cœlestibus desidériis inflammári; ut ad perpétuæ claritátis, puris méntibus, valeámus festa pertíngere.</p> <p>Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>V.</i> Ang Ginoo maanaa kaninyo. <i>R.</i> Ug sa imong espíritu. <i>Mag-ampo</i> kita. O Dios, Ikaw nagahatag sa mga matinud-anon sa kalayo sa Imong kahayag pinaagi sa Imong Anak, Kinsa mao ang Uloháng Bato, santosa ✠ kining bag-ong kalayo nga magmapuslanon kini kanamo: ug itugot nga niining kasaulogan sa Pasko mapuno kami sa langitnong mga tinguha, nga uban ang putli nga mga hunahuna mamahimo kaming makaambit sa walay katapusan nga kahayag. Pinaagi sa sa mao gihapon nga Kristo nga among Ginoo. <i>R.</i> Amen.</p>

<p><i>Orémus.</i> Dómine Deus, Pater omnípotens, lumen indefíciens, qui es cónditor ómnium lúminum: béne ✠ dic hoc lumen, quod a te sanctificátum atque benedíctum est, qui illuminásti omnem mundum: ut ab eo lúmine accendámur, atque illuminémur igne claritátis tuæ: et sicut illuminásti Móysen exeúntem de Ægýpto, ita illúmines corda, et sensus nostros; ut ad vitam et lucem ætérrnam perveníre mereámur.</p> <p>Per Christum, Dóminum nostrum. <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo</i> kita. O Ginoong Dios, Makagagahum nga Amahan, Ikaw ma ang dili mapakyas nga Kahayag, Ikaw mao ang Magbubuhát sa tanang mga kahayag, panalangini kining kahayag nga Imong gibendisyonan ✠ ug gisantos Nimo, Ikaw nga nagalamdag sa tibuok kalibutan: aron nga kami mag-init sa kahayag ug malamdagan sa kalayo sa Imong kasanag: ug maingon nga Ikaw naghatag sa kahayag ngadto kang Moises sa dihang migula siya gikan sa Ehipto, lamdagi usab sa among mga kasingkasing ug mga hunahuna, aron mamahimo kaming takus sa pagdawat sa kahayag ug sa kinabuhing walay katapusan. Pinaagi ni Kristo nga atong Ginoo. <i>R.</i> Amen.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>Orémus.</i> Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérrne Deus: benedicéntibus nobis hunc ignem in nómine tuo, et unigéniti Fílii tui, Dei ac Dómini nostri Jesu Christi, et Spírítus Sancti, cooperári dignéris; et ádjuva nos contra igníta tela inimíci, et illústra grátia cœlésti:</p> <p>Qui vivis et regnas cum eódem Unigénito tuo, et Spírítu Sancto, Deus: per ómnia sæcula sæculórum.</p> <p><i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo</i> kita. O Santos nga Ginoo, Makagagahum nga Amahan, ug Walay Kataposang Dios: itugot nga mag-uban Ikaw kanamo, nga nagpanalangin niining kalayo sa Imong Ngalan, ug sa Imong bugtong Anak nga si Jesu-Cristo nga among Ginoo ug Dios, ug sa Espíritu Santo: aron tabangan unta kami batok sa nagdilaab nga mga pana sa kaaway, ug dan-agan kami uban sa Imong langitnong grasya. Ikaw nga buhi ug nagahari sa mao gihapon nga Imong bugtong Anak ug sa Espíritu Santo, usa ka Dios, hangtud sa kahangturan. <i>R.</i> Amen.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

Samtang litukon kining mosumod nga pag-ampo, bendisyonan sa pari ang lima (5) ka lugas sa insenso nga maoy itusok sa Paskal nga Kandila. Benditahan ug insensohan sa pari ang lima ka lugas ug ang bag-ong kalayo.

<p>Véniat, quæsumus, omnipotens Deus, super hoc incénsus larga tuæ bene + dictionis infúsió: et hunc noctúrnum splendórem invisíbilis regenerátor accénde; ut non solum sacrificium, quod hac nocte litátum est, arcána lúminis tui admixtióne refúlgeat; sed in quocúmque loco ex hujus sanctificatiónis mystério aliquid fúerit deportátum, expúlsa diabólicæ fraudis nequítia, virtus tuæ majestátis assístat. Per Christum, Dóminum nostrum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>Hinaut unta nga ang madagayaon nga pagbubo sa Imong panalangin, nagahangyo kami Kanimo, Makagagahum nga Dios, mokanaug niini nga insenso: ug Ikaw, ang tinubdan sa Kahayag, magpasiga unta niining kahayag sa kagabhion, aron dili lamang ang sakripisyo nga gihalad niining gabhiona mosidlak pinaagi sa Imong kahayag: kon dili usab sa bisan asa nga dapit nga madangatan niining misterio sa pagkabalaan, magpabilin didto ang gahum sa Imong Kahalangdon ug mapildi ang tanang mga malisyosong tental ni Satanas. Pinaagi ni Cristo nga among Ginoo.</p> <p>R. Amen.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Dalhon sa pari ang kandila (Ψ) nga adunay tulo ka sanga ug mosulod ngadto sa simbahan.
Mohunong ug mokanta sa makatulo nga higayon ang pari samtang nagpadulong ngadto sa altar:

<p>V. Lumen Christi. R. Deo grátias. V. Lumen Christi. R. Deo grátias. V. Lumen Christi. R. Deo grátias.</p>	<p>V. Ang kahayag ni Cristo. R. Salamat sa Dios. V. Ang kahayag ni Cristo. R. Salamat sa Dios. V. Ang kahayag ni Cristo. R. Salamat sa Dios.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kantahon sa pari ang “Paschale Præconium” nga usa ka karaan na kaayo nga awit sa pagdayeg

<p style="text-align: center;">Benedictio Cerei</p> <p>Exsúltet jam Angélica turba cœlórum: exsúltent divína mystéria: et pro tanti Regis victória tuba ínsonet salutáris. Gáudeat et tellus tantis irradiáta fulgóribus: et ætéрни Regis splendóre illustráta, totíus orbis se séntiat amisísse calíginem. Lætétur et mater Eccléssia, tanti lúminis adornáta fulgóribus: et magnis populórum vóciibus hæc aula resúltet. Quaprópter astántes vos, fratres caríssimi, ad tam miram hujus sancti lúminis claritátem, una mecum, quæso, Dei omnipoténtis misericórdiam invocáte. Ut, qui me non meis méritis intra Levitárum númerum dignatus est aggregáre:</p>	<p style="text-align: center;">Benedictio Cerei</p> <p>Pagsadya kamong mga koro sa mga anghel sa Langit; Pagsadya tanang mga binuhat alirong sa trono sa Diyos; ug ipalanog ang trompeta sa kaluwasan diha sa kadaugan sa gamhanan nga Hari. Pagsadya, O yuta, sa dakong kahayag dinan-agan. Ipakita ang imong kasanag nga nilamdagan sa kahayag sa walay katapusang Hari, ipahibalo nga ang kangitngit sa tibuok kalibutan nagkatibulaag. Paglipay usab among inahan nga Simbahan, nga gidayandayanan sa kahayag sa dako nga siga; ug tugoti kining templo nga mosinggit sa kusog nga mga pagdayeg sa katawhan. Busa, ginapangamuyo</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

lúminis sui claritátem infúndens, Cérei huius laudem implére perficiat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Fílium suum: qui cum eo vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: Per omnia sáecula sáeculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est invisibilem Deum Patrem omnipoténtem Filiúmque ejus unigénitum, Dominum nostrum Jesum Christum, toto cordis ac mentis afféctu et vocis ministério personáre. Qui pro nobis aetérno Patri Adæ débitum solvit: et vétéris piáculi cautiónem pio cruóre detérsit. Hæc sunt enim festa paschália, in quibus verus ille Agnus occíditur, cujus sánguine postes fidelium consecrántur. Hæc nox est, in qua primum patres nostros, fílios Israél edúctos de Ægýpto, Mare Rubrum sicco vestígio transire fecísti. Hæc ígitur nox est, quæ peccatórum ténebras colúmnae illuminatione purgávit. Hæc nox est, quæ hódie per univérsum mundum in Christo credéntes, a vítiis sáeculi et calígine peccatórum segregátos, reddit grátia, sóciat sanctitáti. Hæc nox est, in qua, destrúctis vínclulis mortis, Christus ab ínferis victor ascéndit. Nihil enim nobis nasci prófuit, nisi rédimi profuísset. O mira circa nos tuæ pietátis dignátio! O inæstimábilis diléctio caritátis: ut servum redimeres, Fílium tradidísti! O certe necessárium Adæ peccátum, quod Christi morte delétum est! O felix culpa, quæ talem ac tantum méruit habére Redemptórem! O vere beáta nox, quæ sola méruit scire tempus et horam, in qua Christus ab ínferis resurréxit! Hæc nox est, de qua scriptum est: Et nox sicut di es illuminábitur: Et nox illuminátio mea in deliciis meis. Hujus ígitur sanctificátio noctis fugat scélera, culpas lavat: et reddit innocéntiam lapsis et mæstis lætítiam. Fugat ódia, concórdiam parat et curvat imperia.

ko kaninyo, mga hinigugma ko nga mga igsoon, nga ania dinhi karun sa atubangan sa kahayag niining santos nga gabii, sa pagpangayo sa kalooy sa Dios nga Makagagahum sa ngatanan. Nga ang Dios nga nagbuot sa pagdala kanako ngadto sa pundok sa mga Levihanon, bisan dili ako takos, magbubo sa kahayag sa Iyang kasanag nganhi kanako, ug makapahimo kanako sa paghingpit sa pagdayeg niining kandila. Pinaagi sa atong Ginoong Jesu Cristo, Iyang Anak, nga buhi ug hari uban Kaniya ug sa Espiritu Santo, usa ka Dios, hangtud sa kahangturan.

R. Amen.

V. Ang Ginoo maanaa kaninyo.

R. Ug sa imung espiritu.

V. Ibayaw ang inyong mga kasingkasing.

R. Amo nang gibayaw ngadto sa Ginoo.

V. Magpasalamat kita sa Ginoo nga atong Dios.

R. Angay ug matarong.

Angay ug matarong gayud ang pagsangyaw sa tibuok natong kasingkasing og salabutan pinaagi sa tingog sa mga awit, ngadto sa dili makita nga Dios, ang Makagagahum nga Amahan, ug ang Iyang bugtong nga Anak, atong Ginoong Jesu-Cristo, nga nibayad alang kanato sa utang ni Adan ngadto sa Iyang walay katapusang Amahan, ug pinaagi sa pagpaagas sa Iyang Dugo, gipapas ang utang nga naangkong gikan sa sala nga panulondon. Kay kini mao ang Pista sa Pasko; diin giihaw ang matuod nga Kordero, nga pinaagi sa Iyang Dugo gisantos ang mga pultahan sa matinud-anon. Mao kini ang gabii kanus-a giluwat Mo ang among mga ginikanan: ang mga anak ni Israel. Gikuha mo sila gikan sa pagka-ulipon sa Egipto aron sa pag-agi sa dalan sa dagat nga Mapula ug latas sa dagat, gidala mo sila nga wala mabasa. Busa, kini mao ang gabii nga nagwagtang sa kangitngit sa mga makasasala pinaagi sa kahayag sa haligi. Kini mao ang gabii diin niining panahona sa tibuok kalibutan mibalik sa grasya ug naghiusa sa kasantos niadtong nagatoo kang Kristo, ug nahimulag gikan sa mga bisyo sa kalibutan ug sa kangitngit sa mga makasasala. Kini ang gabii diin nagwagtang sa mga kadena sa kamatayon, si Cristo mitindog nga madaugon gikan sa lubnganan. Kay kini dili makapahimulos kanato nga gipakatawo, gawas kon ang pagtubos gihatag usab ngari kanato. O kahibulongang pagpaubos sa Imong kalooy kanamo! O dili maisip nga pagbati sa gugma: aron Ikaw makatubos sa usa ka ulipon, Imong gitugyan ang Imong Anak! O sala ni Adan, nga gipapas sa kamatayon ni Cristo! O malipayon nga sayop, nga



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>In hujus ígiture noctis grátia, súscipe, sancte Pater, incénsi hujus sacrificium vespertinum: quod tibi in hac Cérei oblatióne sollémni, per ministrórum manus de opéribus apum, sacro sancta reddit Ecclési a. Sed jam colúmnae hujus praecónia nóvimus, quam in honórem Dei rútilans ignis accéndit.</p> <p>Qui licet sit divísus in partes, mutuáti tamen lúminis detriménta non novit. Alitur enim liquántibus ceris, quas in substántiam pretiósae hujus lámpadis, apis mater edúxit.</p> <p>O vere beata nox, quæ exspoliávit Ægýptios, ditá vit Hebræos! Nox, in qua terrenis cœléstia, humánis divína jungúntur. Orámus ergo te, Dómine: ut Céreus iste in honórem tui nóminis consecrátus, ad noctis hujus calíginem destruéndam, inefficiens persevéret. Et in odórem suavitátis accéptus, supérnis lumináribus misceátur. Flammæ ejus lúcifer matutínus invéniat. Ille, inquam, lúcifer, qui nescit occásus. Ille, qui regréssus ab ínferis, humano géneri serénus illúxit. Precámur ergo te, Dómine: ut nos fámulos tuos, omnémque clerum, et devotíssimum pópulum: una cum beatíssimo Papa nostro <i>N. . . .</i>, et Antístite nostro <i>N. . . .</i>, quiéte témporum concéssa, in his paschalibus gáudiis, assídua protectióne régere, gubernáre et conserváre digneris. Réspice étiam ad devotíssimum/electum Imperatórem nostrum <i>N. . . .</i>, cujus tu, Deus, desidérii vota prænóscens, ineffábili pietátis et misericórdiæ tuæ múnere, tranqúillum</p>	<p>nahiangay sa pagpanag-iya sa ingon ka dako nga Manunubos! O matuod ug bulahan nga gabii, nga mao lamang ang angayan nga mahibalo sa panahon ug oras nga si Kristo mibangon pag-usab gikan sa impyerno! Kini ang gabii diin kini nahisulat: Ug ang gabii mahayag sama sa adlaw; ug ang gabii mao ang akong kahayag sa akong mga kalipay. Busa ang pagsantos niini nga gabii naglumpag sa tanan nga pagkadautan, naglimpyo sa mga sala, ug nagpahiuli sa grasya niadtong mga nahulog sa sala, ug kalipay sa mga masulub-on. Nagapahawa kini sa mga pagdumot, nag-andam kini sa kalinaw, ug nagpauubos sa pagkamapahitas-on.</p> <p><i>Itusok sa pari ang lima (5) ka lugas nga insenso ngadto Paskal nga Kandila diha sa porma nga krus</i></p> <p>Busa, niining balaan nga gabii, dawata, O santos nga Amahan, ang sakripisyo niining insenso, nga gihalad sa santos nga Simbahan nganha Kanimo pinaagi sa mga kamot sa Imong mga ministro sa solemne nga paghalad sa kandila, nga gihimo gikan sa putyokan. Nahibalo usab kami karun sa mga pagdayeg niini nga haligi, diin ang nagadan-ag nga kalayo nagapauswag sa kadunggan sa Dios.</p> <p><i>Dagkotan sa pari ang Paskal nga Kandila gikan sa nagsiga nga kalayo kandila (Ψ) nga adunay tulo ka sanga</i></p> <p>Kini nga kalayo, bisan pa og gibahinbahin, wala makasinati og kapildihan gikan sa siga niini. Kay kini gipasiga pinaagi sa natunaw nga talo, nga gikuha gikan sa inahan nga putyokan alang niining bililhong kahayag.</p> <p>O matuod ug bulahan nga gabii, nga giagawan ang mga Ehiptohanon ug gikapadato ang mga Hebreohanon! Ang gabii diin ang langitnong mga butang nahiusa ngadto sa kalibutanon, ug ang mga balaang butang ngadto sa mga tawo. Busa nangaliyupo kami Kanimo, O Ginoo, nga kining kandila nga gipanalanginan sa Imong Ngalan, magpadayon sa pagdilaab aron mawala ang kangitngit niining gabhiona. Ug human madawat ingon nga matam-is nga kahumot, mahiusa kini uban sa mga langitnong kahayag. Makakaplag ang bitoon sa kabuntagon sa siga. Kana nga bitoon, ang akong gipasabut, nga walay puloy-anan. Siya nga nibalik gikan sa impyerno, nagsidlak sa kahayag sa katawhan. Busa nangaliyupo kami Kanimo, O Ginoo, nga Imo kaming hatagan og malinawon nga panahon niining among pagsaulog sa Pista sa Pasko, ug itugot nga Imong giyahan, bantayan, ug ampingan uban sa Imong</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>perpétuæ pacis accómmoda: et cœléstem victóriam cum omni pópulo suo. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus: per ómnia sœcula sæculórum.</p> <p><i>R. Amen.</i></p>	<p>kanunay nga pagpanalipod kami nga Imong mga sulogoon, ang tanang mga pari, ang mga relihiyoso, uban ang among Santo Papa, <i>N</i>, ug ang among Obispo <i>N</i> Pinaagi sa mao gihapon nga Jesu-Cristo, Imong Anak, among Ginoo, nga buhi ug hari uban Kanimong ug sa Espiritu Santo, usa ka Dios, hangtud sa kahangturan. <i>R. Amen.</i></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Sugdan ang pagbasa sa doce (12) ka propesiya

<p>Mga Propesiya</p>	<p>Mga Propesiya</p>
-----------------------------	-----------------------------

<p style="text-align: center;"><i>Gen 1:1-31; 2:1-2</i></p> <p>In princípío creavit Deus cœlum et terram. Terra autem erat inánis et vácuua, et ténebræ erant super fáciem abýssi: et Spíritus Dei ferebátur super aquas. Dixítque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. Et vidit Deus lucem, quod esset bona: et dívísit lucem a ténebris. Appellávitque lucem Diem, et ténebras Noctem: factúmque est vésperem et mane, dies unus. Dixit quoque Deus: Fiat firmaméntum in médio aquárum: et dívidat aquas ab aquis. Et fecit Deus firmaméntum, dívísitque aquas, quæ erant sub firmaménto, ab his, quæ erant super firmaméntum. Et factum est ita. Vocávitque Deus firmaméntum, Cœlum: et factum est vésperem et mane, dies secúndus. Dixit vero Deus: Congregéntur aquæ, quæ sub cœlo sunt, in locum unum: et appáreat árida. Et factum est ita. Et vocávit Deus áridam, Terram: congregatiónesque aquárum appellávit Maria. Et vidit Deus, quod esset bonum. Et ait: Gérminet terra herbam viréntem et faciéntem semen, et lignum pomíferum fáciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetípso sit super terram. Et factum est ita. Et prótulit terra herbam viréntem et faciéntem semen juxta genus suum, lignúmque fáciens fructum, et habens unumquódque seméntem secúndum spéciem suam. Et vidit Deus, quod esset bonum. Et factum est vésperem et mane, dies tértius. Dixit autem Deus: Fiant luminária in firmaménto cœli, et dívidant diem ac noctem, et sint in signa et témpora et dies et annos: ut lúceant in firmaménto cœli, et illúminent terram. Et factum est ita. Fecítque Deus duo luminária magna: lumináre majus, ut præssset diéi: et lumináre minus, ut præssset nocti: et stellas. Et pósuit eas in firmaménto cœli, ut lucérent super terram, et præssset diéi ac nocti, et díviderent</p>	<p style="text-align: center;"><i>Propesiya 1</i> <i>Gen 1:1-31; 2:1-2</i></p> <p>Sa sinugdan gibuhát sa Dios ang mga langit ug ang yuta. Ug ang yuta awa-aw ug walay sulod; ug ang kangitngit diha sa ibabaw sa nawong sa kahiladman; ug ang Espiritu sa Dios naglihok sa ibabaw sa nawong sa mga tubig. Ug miingon ang Dios: Mahimo ang kahayag: ug dina ang kahayag. Ug nakita sa Dios ang kahayag nga kini maayo; ug gilain sa Dios ang kahayag gikan sa kangitngit. Ug gihinganlan sa Dios ang kahayag nga Adlaw, ug ang kangitngit gihinganlan niya nga Gabii: ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, usa ka adlaw. Ug miingon ang Dios: Mahimo ang usa ka hawan sa taliwala sa mga tubig, ug pagabahinon niini ang mga tubig gikan sa mga tubig. Ug gibuhát sa Dios ang hawan ug gilain ang mga tubig nga diha sa ilalum sa hawan gikan sa mga tubig nga diha sa ibabaw sa hawan; ug nahimo kini. Ug gihinganlan sa Dios ang hawan nga Langit. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaduha. Ug miingon ang Dios: Matingub ang mga tubig nga anaa sa ilalum sa mga langit ngadto sa usa ka dapit ug tumungha ang yuta nga mamala: ug nahimo kini. Ug ang mamala nga dapit gihinganlan sa Dios nga Yuta; ug ang katilingban sa mga tubig iyang gihinganlan nga mga Dagat: ug nakita sa Dios nga kini maayo. Ug miingon ang Dios: Magpaturok ang yuta ug balili, talamnon nga magahatag ug binhi; ug himunga nga mga kahoy nga magahatag ug bunga ingon sa ilang matang diin anaa kaniya ang iyang binhi sa ibabaw sa yuta: ug nahimo kini. Ug ang yuta nagpaturok ug balili, talamnon nga nagahatag ug binhi, ingon sa ilang matang; ug mga kahoy nga nagahatag ug bunga, nga maoy binhi niini, ingon sa ilang matang, ug nakita sa Dios nga kini maayo. Ug dihay kahaponon ug dihay</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

lucem ac tenebras. Et vidit Deus, quod esset bonum. Et factum est vespere et mane, dies quartus. Dixit etiam Deus: Producant aquae reptile animae viventis, et volatilis super terram sub firmamento caeli. Creavitque Deus cetera grandia, et omnem animam viventem atque motabilem, quam produxerant aquae in species suas, et omne volatilis secundum genus suum. Et vidit Deus, quod esset bonum. Benedixitque eis, dicens: Crescite et multiplicamini, et replete aquas maris: aversque multiplicentur super terram. Et factum est vespere et mane, dies quintus. Dixit quoque Deus: Producat terra animam viventem in genere suo: jumenta et reptilia, et bestias terrae secundum species suas. Factumque est ita. Et fecit Deus bestias terrae juxta species suas, et jumenta, et omne reptile terrae in genere suo. Et vidit Deus, quod esset bonum, et ait: Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram: et praesit piscibus maris et volatilibus caeli, et bestiis universaeque terrae, omnique reptili, quod movetur in terra. Et creavit Deus hominem ad imaginem suam: ad imaginem Dei creavit illum, masculinum et feminam creavit eos. Benedixitque illis Deus, et ait: Crescite et multiplicamini, et replete terram, et subjicite eam, et dominamini piscibus maris et volatilibus caeli, et universis animantibus, quae moventur super terram. Dixitque Deus: Ecce, dedi vobis omnem herbam afferentem semen super terram, et universa ligna, quae habent in semetipsis sementem generis sui, ut sint vobis in escam: et cunctis animantibus terrae, omnique volucri caeli, et universis, quae moventur in terra, et in quibus est anima vivens, ut habeant ad vescendum. Et factum est ita. Viditque Deus cuncta, quae fecerat: et erant valde bona. Et factum est vespere et mane, dies sextus. Igitur perfecti sunt caeli et terra, et omnis ornatus eorum. Complevitque Deus die septimo opus suum, quod fecerat: et requievit die septimo ab universo opere, quod patrarat.

kabuntagon, adlaw nga ikatolo. Ug miingon ang Dios: Mahimo ang mga kahayag sa hawan sa langit aron sa pagbulag sa adlaw gikan sa gabii; ug himoa sila nga alang sa mga ilhanan, ug alang sa mga panahon, ug alang sa mga adlaw ug sa mga katuigan; Ug himoa sila nga mga kahayag sa hawan sa langit aron sa paghatag ug kahayag sa ibabaw sa yuta: ug nahimo kini. Ug gibuhat sa Dios ang duruha ka dagkung mga kahayag: ang labing dakung kahayag sa paghari sa adlaw ug ang labing diyutay nga kahayag sa paghari sa gabii; gibuhat usab niya ang mga bitoon. Ug gibutang sila sa Dios sa hawan sa langit, aron magaiwag sa ibabaw sa yuta, Ug aron sa paghari sa adlaw ug sa gabii, ug aron sa pagbulag sa kahayag gikan sa kangitngit: ug nakita sa Dios nga kini maayo. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaupat. Ug miingon ang Dios: Dumagsang sa mga tubig ang duot sa mga binuhat nga buhi, ug manglupad ang mga langgam sa ibabaw sa yuta diha sa hawan sa langit. Ug gibuhat sa Dios ang dagkung mga mananap, ug ang tanang mga binuhat nga buhi nga nagalihok nga mitungha sa mga tubig, ingon sa ilang matang ug ang tagsatagsa ka langgam nga pak-an, ingon sa iyang matang: ug nakita sa Dios nga kini maayo. Ug gipanalanginan sila sa Dios, nga nagaingon: Sumanay ug dumaghan kamo, ug pun-on ninyo ang mga tubig sa mga dagat, ug padaghanon ang mga langgam sa yuta. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikalima. Ug miingon ang Dios: Magpatubo ang yuta ug mga binuhat nga buhi ingon sa ilang matang, mga kahayopan, ug mga butang nga nakagamang sa yuta, ug mga mananap sa yuta ingon sa ilang matang: ug nahimo kini. Ug gibuhat sa Dios ang mga mananap sa yuta ingon sa ilang matang, ug ang kahayopan ingon sa ilang matang, ug ngatanan nga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa yuta ingon sa ilang matang: ug nakita sa Dios nga kini maayo. Ug miingon ang Dios: Buhaton nato ang tawo sumala sa atong dagway, ingon sa kasama nato; ug magabuot sila sa mga isda sa dagat, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug sa mga kahayopan, ug sa tibook nga yuta, ug sa tanan nga nagakamang sa ibabaw sa yuta. Ug gibuhat sa Dios ang tawo sa iyang kaugalingong dagway, sa dagway sa Dios gibuhat niya sila, lalake ug babaye iyang gibuhat sila. Ug gipanalanginan sila sa Dios, ug miingon ang Dios kanila: Sumanay ug dumaghan kamo, ug pun-on ninyo ang yuta, ug magagahum kamo niini, ug magbaton kamo sa pagbulot-an sa ibabaw sa mga isda sa dagat, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug ibabaw sa tanan nga binuhat nga buhi nga nagalihok sa ibabaw sa yuta. Ug miingon ang Dios: Tan-awa, gihatagan ko kamo sa



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

	<p>tanang nga balili nga nagahatag ug binhi, nga anaa sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta, ug sa tanang kahoy nga may bunga sa kahoy nga nagahatag ug binhi, aron alang kaninyo kini mahimong kalan-on; Ug sa tanang mananap sa yuta, ug sa tanang langgam sa kalangitan, ug sa tanang butang nga nagakamang sa ibabaw sa yuta, nga adunay kinabuhi, gihatag ko ang tanang balili nga lunhaw, aron ilang kan-on: ug nahimo kini. Ug nakita sa Dios ang tanang butang nga iyang gibuhay, ug tan-awa, kini maayo kaayo. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaunom. Ug nahuman ang mga langit ug ang yuta ug ang tibook nga panon kanila. Ug sa adlaw nga ikapito natapus sa Dios ang buhat nga iyang gihimo; ug mipahulay siya sa adlaw nga ikapito gikan sa tanang niyang mga buhat nga iyang nahimo.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus genua. R. Leváte. Deus, qui mirabíliter creásti hóminem et mirabílius redemísti: da nobis, quæsumus, contra oblectaménta peccáti, mentis ratióne persístere; ut mereámur ad ætéRNA gáudia perveníre.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios, katingalahan Nimo nga gilalang ang tawo, ug labaw nga kahibulongan Nimo nga giayo ang tawo: itugot, nangamuyo kami Kanimo, nga kami mobarug nga malig-on uban ang hingpit nga hunahuna batok sa mga pagpanglimbong sa sala, aron kami mahimong takus nga makabaton sa walay katapusang kalipay. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

<p style="text-align: right;">Gen 5, 6, 7, 8</p> <p>Noë vero cum quingentórum esset annórum, genuit Sem, Cham et Japheth. Cumque cœpissent hómines multiplicári super terram et fílias procreássent, vidéntes fílii Dei fílias hóminum, quod essent pulchræ, accepérunt sibi uxóres ex ómnibus, quas elégerant. Dixítque Deus: Non permanébit spíritus meus in hómine in ætéRnum, quia caro est: erúntque dies illíus centum vigínti annórum. Gigántes autem erant super terram in diébus illis. Postquam enim ingrési sunt fílii Dei ad fílias hóminum illæque genuérunt, isti sunt poténtes a sæculo viri famósi. Videns autem Deus, quod multa malítia hóminum esset in terra, et cuncta cogitátio cordis inténta esset ad malum omni témpore, pænítuit eum, quod hóminem fecísset in terra. Et tactus dolóre cordis</p>	<p style="text-align: right;">Propesiya 2</p> <p style="text-align: right;">Gen 5, 6, 7, 8</p> <p>Ug ang panuigon ni Noe lima ka gatus ka tuig, ug nanganak siya kang Sem, Cham, ug Japhet. Ug nahitabo, sa misugod pagdaghan ang mga tawo sa ibabaw sa nawong sa yuta, ug may nangatawo kanila nga mga anak nga babaye, Nga sa pagkakita sa mga anak nga lalake sa Dios nga ang mga anak nga babaye sa mga tawo nga sila mga maanyag, nangasawa sila sa tanang nilang napili. Ug miingon ang Dios: Ang Akong Espiritu dili makiglalis sa gihapon sa tawo, kay siya unod; apan ang iyang mga adlaw magausa ka gatus ug kaluhaan ka tuig. Niadtong mga adlaw dihay mga higante sa yuta; ug sa human usab niini sa nahaduol ang mga anak nga lalake sa Dios sa mga anak nga babaye sa mga tawo, ug nanagpanganak sila; kini sila mao ang mga maisug nga</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

intrínsecus: Delébo, inquit, hóminem, quem creávi, a fácie terræ, ab hómine usque ad animántia, a réptili usque ad vólucres cœli; pænitet enim me fecísse eos. Noë vero invénit grátiam coram Dómino. Hæ sunt generatiónes Noë: Noë vir justus atque perféctus fuit in generatióne suis, cum Deo ambulávit. Et genuit tres filios, Sem, Cham et Japheth. Corrupta est autem terra coram Deo et repléta est iniquitáte. Cumque vidísset Deus terram esse corruptam, dixit ad Noë: Finis univérsæ carnis venit coram me: repléta est terra iniquitáte a fácie eórum, et ego dispérdam eos cum terra. Fac tibi arcam de lignis lævigátis: mansiúnculas in arca fácies, et bitúmine línies intrínsecus et extrínsecus. Et sic fácies eam: Trecentórum cubitórum erit longitúdo arcæ, quinquagínta cubitórum latitúdo, et trigínta cubilórum altitúdo illíus. Fenéstram in arca fácies, et in cúbito consummábis summitátem ejus: óstium autem arcæ pones ex látere: deórsum cenácula et trístega fácies in ea. Ecce, ego addúcam aquas dilúvii super terram, ut interficiam omnem carnem, in qua spíritus vitæ est subter cœlum. Univérsa, quæ in terra sunt, consuméntur. Ponámque fœdus meum tecum: et ingrédians arcam tu et filii tui, uxor tua et uxóres filiórum tuórum tecum. Et ex cunctis animántibus univérsæ carnis bina indúces in arcam, ut vivant tecum: masculíni sexus et feminíni. De volúcribus juxta genus suum, et de juméntis in génere suo, et ex omni réptili terræ secúndum genus suum: bina de ómnibus ingrediántur tecum, ut possint vívere. Tolles ígitur tecum ex ómnibus escis, quæ mandí possunt, et comportábis apud te: et erunt tam tibi quam illis in cibum. Fecit ígitur Noë ómnia, quæ præcéperat illi Deus. Erátque sexcentórum annórum, quando dilúvii aquæ inundavérunt super terram. Rupti sunt omnes fontes abyssi magnæ, et cataráctæ cœli apértæ sunt: et facta est plúvia super terram quadragínta diébus et quadragínta nóctibus. In artículo diei illíus ingressus est Noë, et Sem et Cham et Japheth, filii ejus, uxor illíus et tres uxóres filiórum ejus cum eis in arcam: ipsi, et omne ánimál secúndum genus suum, univérsaque juménta in génere suo, et omne, quod movétur super terram in génere suo, cunctúmque volátile secúndum genus suum. Porro arca ferebátur super aquas. Et aquæ prævaluérunt nimis super terram: opertíque sunt omnes montes excelsi sub univérso cœlo. Quíndecim cúbitis áltior fuit aqua super montes, quos operúerat. Consumptaque est omnis caro, quæ movebátur super terram, vólucrum, animántium, bestiárum, omniúmque reptílium, quæ reptant super terram. Remánsit autem solus Noë, et qui cum eo erant in arca. Obtinuerúntque aquæ terram centum quinquagínta diébus. Recordátus autem Deus

tawo sa karaang panahon, ang mga tawo nga bantugan. Ug nakita sa Dios ang pagkadautan sa tawo sa yuta daku, ug nga ang tanang pagpalandong sa mga hunahuna sa iyang kasingkasing lonlon mga kadautan lamang gihapon. Ug kini nakapabasul sa Dios nga gibuhát niya ang tawo sa yuta, ug nakapasubo kini kaniya sa iyang kasingkasing. Ug miingon ang Dios: Pagalaglagon ko gikan sa nawong sa yuta ang tawo nga akong gibuhát; sukad sa tawo hangtud sa mga mananap ug hangtud sa mga butang nanagkamang sa yuta, ug sa mga langgam sa kalangitan; kay kini nakapabasul kanako nga gibuhát ko sila. Apan si Noe nakakaplag ug kahamuot sa mga mata sa Dios. Kini mao ang mga kaliwatan ni Noe: si Noe maoy usa ka tawo nga matarung ug hingpit sa iyang mga kaliwatan. Si Noe nagalakaw uban sa Dios. Ug si Noe nanganak ug totolo ka mga anak nga lalake: Si Sem, si Cham ug si Japhet. Ug ang yuta dunot sa atubangan sa Dios, ug ang yuta napuno sa mga paglugos. Ug nakita sa Dios ang yuta, ug ania karon, kini nadunot; kay ang tanang unod nagdunot sa ilang dalan sa ibabaw sa yuta. Ug miingon ang Dios kang Noe: Ang katapusan sa tanan nga unod ania na sa atubangan nako, kay ang yuta napuno sa mga paglugos tungod kanila; ug ania karon pagalaglagon ko sila uban sa yuta. Magbuhát ka ug usa ka arca sa kahoy nga Gopher; magbuhát ka ug mga lawak sa sulod sa arca, ug pagabuliton mo ug salong ang sulod ug gawas. Ug buhaton mo kini sa ingon niini nga paagi: ang katas-on sa arca totolo ka gatus ka maniko; ang iyang kalapdon kalim-an ka maniko; ug ang iyang kahabugon, katloan ka maniko. Magbuhát ka ug usa ka gawang sa arca, ug humanon mo kini sa usa ka maniko ang kahabugon ngadto sa ibabaw; ug ibutang mo sa luyo ang pultahan sa arca, ug buhatan mo ug totolo ka hunta-hunta, nga may salog sa ilalum sa ikaduha ug ikatolong hunta. Ug ako, ania karon, ako magdala ug lunop sa mga tubig sa ibabaw sa yuta aron sa paglaglag sa tanan nga unod nga adunay gininhawa sa kinabuhi gikan sa ilalum sa langit; ang tanan nga anaa sa yuta mangamatay. Apan pagabuhaton ko ang akong saad uban kanimo, ug magasulod ka sa arca, ikaw ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang imong asawa ug ang mga asawa sa imong mga anak uban kanimo. Ug ang tanang butang nga may kinabuhi sa tanan nga unod, duruha sa tagsa ka dagway isulod mo sa arca, aron mangabuhi sila uban kanimo; kinahanglan sila nga mga lake ug mga baye. Sa mga langgam ingon sa ilang matang, ug sa mga vaca ingon sa ilang matang, sa tanang mga mananap nga nagakamang sa yuta ingon sa ilang matang. Duruha sa tagsa ka dagway magasulod uban kanimo aron mabuhi sila. Ug magdala ikaw uban kanimo sa tanan nga kalan-



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

Noë, cunctorúmque animántium et ómnium jumentórum, quæ erant cum eo in arca, addúxit spíritum super terram, et imminútæ sunt aquæ. Et clausi sunt fontes abyssi et cataractæ cœli: et prohibitæ sunt plúviæ de cœlo. Reversæque sunt aquæ de terra eúntes et redeúntes: et cœpérunt mínui post centum quinquaginta dies. Cumque transsissent quadraginta dies, apériens Noë fenéstram arcæ, quam fécerat, dimísit corvum, qui egrediebátur, et non revertebátur, donec siccaréntur aquæ super terram. Emísit quoque colúmbam post eum, ut vidéret, si jam cessássent aquæ super fáciem terræ. Quæ cum non invenísset, ubi requiésceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam: aquæ enim erant super univérsam terram: extendítque manum et apprehénsam íntulit in arcam. Exspectátis autem ultra septem diébus áliis, rursum dimisit colúmbam ex arca. At illa venit ad eum ad vésperam, portans ramum olívæ viréntibus fóliis in ore suo. Intelléxit ergo Noë, quod cessássent aquæ super terram. Exspectavítque nihilminus septem álios dies: et emísit colúmbam, quæ non est reversa ultra ad eum. Locútus est autem Deus ad Noë, dicens: Egrédere de arca, tu et uxor tua, filii tui et uxóres filiórum tuórum tecum. Cuncta animántia, quæ sunt apud te, ex omni carne, tam in volatílibus quam in béstiis et univérsis reptílibus, quæ reptant super terram, educ tecum, et ingredímini super terram: créscite et multiplicámini super eam. Egréssus est ergo Noë et filii ejus, uxor illíus et uxóres filiórum ejus cum eo. Sed et ómnia animántia, juménta et reptília, quæ reptant super terram, secúndum genus suum, egréssa sunt de arca. Ædificávit autem Noë altáre Dómino: et tollens de cunctis pecóribus et volúcribus mundis, óbtulit holocáusta super altáre. Odoratúsque est Dóminus odórem suavitátis.

on nga ginakaon, ug tigumon mo kini diha kanimo. Ug kini mahimo nga kalan-on alang kanimo ug alang kanila. Ug kini gibuhat ni Noe. Gibuhat niya sumala sa tanan nga gisugo sa Dios kaniya. Ug si Noe may unom na ka gatus ka tuig ang panuigon sa paglunop sa mga tubig sa ibabaw sa yuta. Nangabuswang ang tanan nga mga tinubdan sa dagku nga kahiladman ug ang mga tamboanan sa mga langit nangaabli. Ug dihay ulan sa ibabaw sa yuta sa kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii. Niadtong adlawa gayud misulod si Noe, si Sem, si Cham, ug si Japhet, mga anak nga lalake ni Noe, ug ang asawa ni Noe, ug ang tolo ka mga asawa sa iyang mga anak, uban kanila sa arca. Sila, ug ang tanan nga mga mananap ingon sa ilang matang, ngatanan nga mga kahayupan ingon sa ilang matang, ug ang tanan nga mga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa yuta ingon sa ilang matang, ug ang tanan nga mga langgam ingon sa ilang matang, ug tanan nga mga nagkalainlaing langgam. Ug milunop ang mga tubig ug mitubo pagdaku gayud sa ibabaw sa yuta; ug nagtulín ang arca sa ibabaw sa nawong sa mga tubig. Ug milunop ang mga tubig sa hilabihan gayud sa ibabaw sa yuta, ug gisalanapan ang tanang mga bukid nga hatag-as nga diha sa ilalum sa tibook nga langit. Napulo ug lima ka maniko ang paglabaw sa mga tubig, ug gilunopan ang mga bukid. Ug nangamatay ang tanan nga unod nga nagalihok sa ibabaw sa yuta, maingon sa mga langgam, ingon usab ang mga kahayupan, ug ang mga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa yuta, ug ang tanang mga tawo. Ug ang nahibilin mao lamang si Noe ug sila nga didto uban kaniya sa arca. Ug milunop ang mga tubig sa ibabaw sa yuta sa usa ka gatus ug kalim-an ka adlaw. Ug nahinumdam ang Dios kang Noe ug sa tanan nga mga mananap ug sa tanang kahayupan nga didto uban kaniya sa arca. Ug gipaagi sa Dios ang usa ka hangin sa ibabaw sa yuta, ug minghubas ang mga tubig. Ug ang mga tinubdan usab sa kahiladman, ug ang mga tamboanan sa langit natakpan, ug ang ulan sa langit napugngan. Ug ang mga tubig sa yuta nagakadiyutay sa walay hunong; ug minghubas ang mga tubig sa miagi na ang usa ka gatus ug kalim-an ka adlaw. Ug nahitabo nga sa katapusan sa kap-atan ka adlaw giablihan ni Noe ang tamboanan nga iyang gihimo sa arca. Ug gisugo niya ang uwak nga migikan ug naglibotlibot hangtud ang mga tubig minghubas sa ibabaw sa yuta. Gisugo niya ang salampati gikan kaniya, aron magtan-aw kong ang tubig mihubas na ba sa ibabaw sa nawong sa yuta. Apan ang salampati walay hingkaplagan nga arang katugdonan sa mga lapalapa sa iyang tiil, ug siya mibalik kaniya ngadto sa arca, kay ang mga tubig diha



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

	<p>pa sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta, ug siya mituy-od sa iyang kamot, ug midakup niini, ug gisulod niya kini sa arca. Ug mihulat pa siya ug pito ka adlaw, ug unya gipagula niya pag-usab ang salampati sa arca. Ug ang salampati mibalik kaniya sa kahaponon, ug ania karon, usa ka dahon nga lunhaw sa olivo diha sa iyang sungo nakutlo. Niini nga pagkaagi nasabut ni Noe nga ang mga tubig mihubas na sa ibabaw sa yuta. Ug mihulat pa gayud siya ug pito ka adlaw, ug unya gisugo niya ang salampati, nga wala na mobalik kaniya. Ug nagsulti ang Dios kang Noe nga nagaingon: Kumawas ka sa arca, ikaw, ug ang imong asawa, ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang mga asawa sa imong mga anak nga kuyog kanimo. Ug ipagula mo uban kanimo ang tanan nga mga mananap nga anaa uban kanimo, ang tanan nga unod, ang mga langgam, ug ang kahayupan ug ang tanan nga nanagkamang sa ibabaw sa yuta; aron sila managsanay sa yuta, ug managpamunga ug managdaghan sila sa ibabaw sa yuta. Ug mikawas si Noe, ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ang iyang asawa, ug ang mga asawa sa iyang mga anak uban kaniya. Ang tanan nga mga mananap ug ang tanan nga mga nagakamang, ug ang tanan nga mga langgam, bisan unsa nga nagalihok sa ibabaw sa yuta, ingon sa ilang matang, nangawas sa arca. Ug mitukod si Noe ug usa ka halaran alang sa Ginoo, ug mikuha siya sa tanan nga mananap nga malinis, ug sa tanan nga langgam nga malinis, ug mihatag siya ug mga haladnga-sinunog sa halaran. Ug ang Ginoo nakapanimaho sa matam-is nga kahumot.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus génuá. R. Leváte. Deus, incommutábilis virtus et lumen ætérnum: réspice propítius ad totíus Ecclésiæ tuæ mirábile sacraméntum, et opus salútis humánæ, perpétuæ dispositiónis efféctum, tranqúllius operáre; totúsque mundus experiátur et vídeat, dejécta erigi, inveteráta renovári, et per ipsum redire ómnia in intégrum, a quo sumpsére princípium: Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios, gamhanan nga dili mausab ug kahayag nga walay katapusan: tan-awa nga maloloy-on ang maanindot nga Misteryo sa Imong tibook nga Simbahan, ug ihatag nga malinawon, pinaagi sa Imong walay katapusan nga mando, ang kaluwasan sa katawhan: ug hinaut nga ang tibuok kalibutan makasinati ug makakita nga ang mga gisalikway gipataas ug ang ang karaan gibag-o, ug ang tanang butang mahibalik ngadto sa kahingpitan, pinaagi Kaniya ug gikan Kaniya nadawat nila ang una nilang pagkatawo, nga mao ang among Ginoong Jesu Cristo Imong Anak: Nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p style="text-align: right;"><i>Gen 22:1-19</i></p> <p>In diébus illis: Tentávit Deus Abraham, et dixit ad eum: Abraham, Abraham. At ille respóndit: Adsum. Ait illi: Tolle filium tuum unigénitum, quem diligis, Isaac, et vade in terram visiónis: atque ibi ófferes eum in holocáustum super unum móntium, quem monstrávero tibi. Igitur Abraham de nocte consúrgens, stravit ásinum suum: ducens secum duos júvenes et Isaac, fílium suum. Cumque concidísset ligna in holocáustum, ábiit ad locum, quem præcéperat ei Deus. Die autem tértio, elevátis óculis, vidit locum procul: dixítque ad púeros suos: Exspectáte hic cum ásino: ego et puer illuc usque properántes, postquam adoráverimus, revertémur ad vos. Tulit quoque ligna holocáusti, et impósuit super Isaac, filium suum: ipse vero portábat in mánibus ignem et gládium. Cumque duo pégerent simul, dixit Isaac patri suo: Pater mi. At ille respóndit: Quid vis, fili? Ecce, inquit, ignis et ligna: ubi est víctima holocáusti? Dixit autem Abraham: Deus providébit sibi víctimam holocáusti, fili mi. Pergébant ergo páriter: et venérunt ad locum, quem osténderat ei Deus, in quo ædificávit altáre et désuper ligna compósuit: cumque alligásset Isaac, fílium suum, pósuit eum in altare super struem lignórum. Extendítque manum et arrípuit gládium, ut immoláret fílium suum. Et ecce, Angelus Dómini de cœlo clamávit, dicens: Abraham, Abraham. Qui respóndit: Adsum. Dixítque ei: Non exténdas manum tuam super púerum neque fácias illi quidquam: nunc cognóvi, quod times Deum, et non pepercísti unigénito filio tuo propter me. Levávit Abraham óculos suos, vidítque post tergum aríetem inter vepres hæréntem córnis, quem assúmens óbtulit holocáustum pro fílio. Appellávitque nomen loci illíus, Dóminus videt. Unde usque hódie dícitur: In monte Dóminus vidébit. Vocávit autem Angelus Dómini Abraham secúndo de cœlo, dicens: Per memetípsum jurávi, dicit Dóminus: quia fecísti hanc rem, et non pepercísti filio tuo unigénito propter me: benedícam tibi, et multiplicábo semen tuum sicut stellas cœli et velut arénam, quæ est in lítore maris: possidébit semen tuum portas inimicórum suórum, et benedicéntur in sémine tuo omnes gentes terræ, quia obædisti voci meæ. Revérsus est Abraham ad púeros suos, abierúntque Bersabée simul, et habitávit ibi.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Propesiya 3</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Gen 22:1-19</i></p> <p>Niadtong mga adlawa: ang Dios nagsulay kang Abraham, ug miingon kaniya: Abraham; ug siya mitubag: Ania ako. Ug miingon siya: Kuhaon mo karon ang imong anak, ang imong anak nga bugtong, nga imong pinalangga nga mao si Isaac, ug umadto ka sa yuta sa Moria ug siya ihalad mo nga halad-nga sinunog didto sa usa sa mga bukid nga akong igaingon kanimo. Ug si Abraham mibangon pagsayo sa buntag, ug iyang gisiyahan ang iyang asno, ug nagdala siya uban kaniya duruha ka sulogoong batan-on ug si Isaac nga iyang anak, ug nagbugha ug sugnod alang sa halad-nga-sinunog, ug mitindog siya, ug napaingon sa dapit nga giingon kaniya sa Dios. Sa ikatolo ka adlaw giyahat ni Abraham ang iyang mga mata, ug nakita niya ang dapit sa halayo. Ug si Abraham miingon sa iyang mga sulogoon: Humulat kamo dinhi uban sa asno, ug ako ug ang bata moadto kami didto; ug kami mosimba, ug kami mamalik kaninyo. Ug si Abraham mikuha ug sugnod alang sa halad-nga-sinunog, ug gipapas-an niya sa iyang anak; ug siya mikuha ug kalayo ug punyal; ug milakaw silang duha nga nagkuyog. Unya si Isaac misulti kang Abraham nga iyang amahan, ug miingon: Amahan ko. Ug siya mitubag: Ania ako, anak ko. Ug siya miingon: Ania karon ang kalayo ug ang sugnod, apan hain man ang nating carnero nga igahalad-nga-sinunog? Ug mitubag si Abraham: Ang Dios sa iyang kaugalingon magatagana sa nating carnero nga igahalad-nga-sinunog, anak ko; ug busa nagapadayon sila sa paglakaw nga nanagkuyog. Ug miabut sila sa dapit nga giingon kaniya sa Dios; si Abraham mipatindog didto ug usa ka halaran, ug gipahaluna pag-ayo ang kahoy ug gigapus niya si Isaac, nga iyang anak, ug iyang gipahamutang siya sa ibabaw sa sugnod. Ug gituy-od ni Abraham ang iyang kamot, ug gikuha niya ang iyang punyal sa pagpatay sa iyang anak. Ug ang manolonda sa Ginoo misinggit kaniya gikan sa mga langit, nga nagaingon: Abraham, Abraham. Ug siya mitubag: Ania ako. Ug nagaingon: Dili mo pagbakyawon ang imong kamot batok sa bata, dili ka magbuhat kaniya bisan unsa; ug karon naila ko nga ikaw nahadlok sa Dios, kay wala ka magdumili sa imong bugtong nga anak kanako. Unya giyahat ni Abraham ang iyang mga mata ug mitan-aw; ug ania karon, ang usa ka carnero nga lake sa likod, kansang mga sungay nagapus sa kasapinitan. Ug miadto si Abraham, ug gikuha niya ang carnero nga lake ug kini gihalad niya sa halad-nga-sinunog, salili sa iyang anak.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

	<p>Ug gihinganlan ni Abraham kadtong dapita nga “Ang Ginoo maoy naghatag” nga maoy ngalan hangtud karon, sa bukid sa Ginoo igaandam kini. Ug ang manolonda sa Ginoo nagtawag kang Abraham sa ikaduha gikan sa langit. Ug miingon siya: Tungod sa akong kaugalingon nanumpa ako, nagaingon ang Ginoo, nga tungod kay gibuhat mo kini, ug wala ka magdumili kanako sa imong anak, sa imong bugtong anak, Sa pagpanalangin, ikaw pagapanalangin ko, ug sa pagpadaghan, pagapadaghanon ko ang imong kaliwatan ingon sa mga bitoon sa langit, ug ingon sa balas nga atua sa baybayon sa dagat; ug ang imong kaliwatan manag-iya sa mga ganghaan sa iyang mga kaaway. Ug diha sa imong kaliwat mapanalangin ang tanan nga mga nasud sa yuta, kay gituman mo ang akong tingog. Busa gibalikan ni Abraham ang iyang mga sulogoon, ug nanindog sila ug nanlakaw sa pagtingub padulong sa Beer-seba: ug nagpuyo si Abraham sa Beer-seba.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus génuu. R. Leváte. Deus, fidélium Pater summe, qui in toto orbe terrárum, promissionis tuæ fílios diffúsa adoptiónis grátia múltiplicas: et per paschále sacraméntum, Abraham púerum tuum universárum, sicut jurásti, géntium éfficis patrem; da pópulis tuis digne ad grátiam tuæ vocatiónis introíre.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios, Makagagahum nga Amahan sa tanang matitud-anon, Imong gipadaghan ang mga anak sa Imong saad sa tibuok kalibutan pinaagi sa pagsabwag sa grasya sa Imong pagsagop: ug pinaagi niining Sakramento sa Pasko gihimo Mo ang Imong sulugoon nga si Abraham, sumala sa Imong saad, isip amahan sa tanang kanasuran: itugot nga ang Imong katawhan mamahimong takus nga makasulod sa grasya sa Imong pagtawag.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

<p style="text-align: right;">Ex 14:24-31; 15:1</p> <p>In diébus illis: Factum est in vigília matutina, et ecce, respiciens Dóminus super castra Ægyptiórum per colúmnam ignis et nubis, interfécit exércitum eórum: et subvértit rotas curruum, ferebantúrque in profúndum. Dixérunt ergo Ægýptii: Fugiámus Israélem: Dóminus enim pugnat pro eis contra nos. Et ait Dóminus ad Móysen: Exténde manum tuam super mare, ut revertántur aquæ ad Ægýptios super currus et équites</p>	<p style="text-align: right;">Propesiya 4 Ex 14:24-31; 15:1</p> <p>Niadtong mga adlawa: Ug nahatabo sa pagbantay sa kabuntagon, nga gitan-aw sa Ginoo ang dapit nga hingmutangan sa mga Egiptohanon gikan sa haligi nga kalayo ug sa panganod, ug gigubot niya ang dapit nga hingmutangan sa mga Egiptohanon. Ug iyang gikuha ang mga ligid sa ilang mga carro, ug kini gipanglintuwad nila sa hilabihan gayud. Unya ang mga Egiptohanon miingon: Mangalagiw kita gikan sa</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>eórum. Cumque extendisset Moyses manum contra mare, reversum est primo dilúculo ad priórem locum: fugientibúsque Ægyptiis occurrérunt aquæ, et invólvit eos Dóminus in médiis flúctibus. Reversæque sunt aquæ, et operuérunt currus, et équites cuncti exércitus Pharaónis, qui sequéntes ingrési fúerant mare: nec unus quidem supérfit ex eis. Fílii autem Israël perrexérunt per médium sicci maris, et aquæ eis erant quasi pro muro a dextris et a sinístris: liberavítque Dóminus in die illa Israël de manu Ægyptiórum. Et vidérunt Ægyptios mórtuos super litus maris, et manum magnam, quam exercúerat Dóminus contra eos: timúitque pópulus Dóminum, et credidérunt Dómino et Moysi, servo ejus. Tunc cécinít Moyses et filii Israël carmen hoc Dómino, et dixerunt:</p>	<p>atubangan sa Israel, kay ang Ginoo nagapakig-away alang kanila batok sa mga Egiptohanon. Ug ang Ginoo miingon kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot sa ibabaw sa dagat, aron ang mga tubig managpamalik sa ibabaw sa mga Egiptohanon, sa ibabaw sa ilang mga carro, ug sa ibabaw sa ilang mga magkakabayo. Ug gituy-od ni Moises ang iyang kamot sa ibabaw sa dagat, ug ang dagat hing-ulian sa iyang kusog sa pagkabuntag, ug gilaglag sa Ginoo ang mga Egiptohanon sa taliwala sa dagat. Ug namalik ang mga tubig, ug mingsalanap sa mga carro ug sa mga magkakabayo, bisan sa tanan nga kasundalohan ni Faraon nga misunod sa ulahi nila sa dagat; nga walay nahabilin kanila bisan usa. Apan ang mga anak sa Israel nanagpanlakaw sa ibabaw sa mamala nga yuta sa taliwala sa dagat ug ang mga tubig nangahimong ingon sa paril sa ilang too ug sa ilang wala. Sa ingon niana giluwás sa Ginoo ang Israel niadtong adlawá gikan sa kamot sa mga Egiptohanon; ug nakita sa Israel ang mga Egiptohanon nga mga patay sa baybayon sa dagat. Ug nakita sa Israel kadtong dakung buhat nga gibuhát sa Ginoo batok sa mga Egiptohanon; ug ang katawohan nahadlok sa Ginoo, ug mingtoo sila sa Ginoo ug kang Moises nga iyang alagad. Unya miawit si Moises, ug ang mga anak sa Israel, niini nga alawiton ngadto sa Ginoo ug misulti sa pag-ingon:</p>
<p style="text-align: right;"><i>Ex 15:1-2</i></p> <p>Cantémus Dómino: glorióse enim honorificátus est: equum et ascensórem projécit in mare: adjútor et protéctor factus est mihi in salútem,</p> <p><i>V.</i> Hic Deus meus, et honorificábo eum: Deus patris mei, et exaltábo eum.</p> <p><i>V.</i> Dóminus cónterens bella: Dóminus nomen est illi.</p> <p><i>Orémus.</i> <i>D.</i> Flectámus genua. <i>R.</i> Leváte. Deus, cujus antíqua mirácula etiam nostris sæculis coruscáre sentímus: dum, quod uni pópulo, a persecutióne Ægyptiáca liberándo, déxteræ tuæ poténtia contulísti, id in salútem géntium per aquam regeneratiónis operáris: præsta; ut in Abrahæ filios et in israélíticam dignitátem, totíus mundi tránseat plenitúdo.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Ex 15:1-2</i></p> <p><i>M</i>agaawit ako ngadto sa Ginoo, kay siya midaug nga mahimayaon. Ginatukmod niya sa dagat ang kabayo ug ang nagkabayo niini. Siya mao ang akong Mananabang ug Manlalaban ngadto sa akong kaluwasan:</p> <p><i>V.</i> Siya mao ang akong Dios, ug ako magadalayeg kaniya: ang Dios sa akong katigulangan, ug himayaon ko siya.</p> <p><i>V.</i> Siya mao ang Ginoo sa panggubatan; Ginoo mao ang iyang ngalan.</p> <p><i>M</i>ag-ampo kita. <i>V.</i> Manluhod kita. <i>R.</i> Manindog. O Dios, nakita namo ang Imong mga milagro sa karaan nga panahon nga nagadan-ag pag-usab sa among panahon karun, pinaagi sa tubig sa bunyag nga Imong gibuhát alang sa kaluwasan sa mga Hentil, ug pinaagi sa Imong gahum Ikaw nagpili og usa ka katawhan, pinaagi sa pagluwas kanila gikan sa pagpanglutos didto sa Ehipto: itugot nga ang tanang kanasuran sa kalibutan mangahimong mga anak ni Abraham, ug makaambit sa dignidad sa katawhan sa Israel.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p><i>Per</i> Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>P</i>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R.</i> Amen.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: right;"><i>Is 54:17; 55:1-11</i></p> <p>Hæc est hereditas servorum Dómini: et justítia eórum apud me, dicit Dóminus. Omnes sitiéntes, veníte ad aquas: et qui non habétis argéntum, properáte, émite et comédite: veníte, émite absque argénto et absque ulla commutatóne vinum et lac. Quare appénditis argéntum non in pánibus, et labórem vestrum non in saturitáte? Audíte audiéntes me, et comédite bonum, et delectábitur in crassitúdine ánima vestra. Inclínate aurem vestram, et veníte ad me: audíte, et vivet ánima vestra, et fériam vobíscum pactum sempitérnum, misericórdias David fidéles. Ecce, testem pópulis dedi eum, ducem ac præceptórem géntibus. Ecce, gentem, quam nesciébas, vocábis: et gentes, quæ te non cognovérunt, ad te current propter Dóminum, Deum tuum, et sanctum Israël, quia gloriificávit te. Quærite Dóminum, dum inveníri potest: invocáte eum, dum prope est. Derelínquat ímpius viam suam et vir iníquus cogitátiones suas, et revertátur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum: quóniam multus est ad ignoscéndum. Non enim cogitátiones meæ cogitátiones vestræ: neque viæ vestræ viæ meæ, dicit Dóminus. Quia sicut exaltántur cœli a terra, sic exaltátæ sunt viæ meæ a viis vestris, et cogitátiones meæ a cogitátionibus vestris. Et quómodo descéndit imber et nix de cœlo, et illuc ultra non revértitur, sed inébríat terram, et infúndit eam, et germináre eam facit, et dat semen serénti et panem comedénti: sic erit verbum meum, quod egrediátur de ore meo: non revertátur ad me vácuum, sed fáciat, quæcúmque volui, et prosperábitur in his, ad quæ misi illud: dicit Dóminus omnípotens.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Propesiya 5</i> <i>Is 54:17; 55:1-11</i></p> <p>Kini mao ang panulondon sa mga alagad sa Ginoo, ug ang ilang pagkamatarung nga gikan kanako, nagaingon ang Ginoo. Ho, ang tagsatagsa nga ginauhaw, umari kamo sa mga tubig, ug siya nga walay salapi; umari kamo, pumalit, ug kumaon; oo, umari kamo, palit ug vino ug gatas sa walay salapi ug sa walay bili. Nan ngano man nga magagasto kamo sa salapi alang niana nga dili tinapay? ug sa inyong pinangitaan alang niadtong dili makabusog? Patalinghug kamo pag-ayo kanako, ug kan-a ninyo kana nga maayo, ug tugoti nga ang inyong kalag magakalipay sa iyang kaugalingon nga katambok. Ikiling ang imong igdulungog ug umari kanako; patalinghug ug ang imong kalag mabuhi: ug ako magabuhay ug usa ka walay-katapusang tugon uban kaninyo, bisan pa ang matinumanon nga mga kalooy ni David. Ania karon, gihatag ko siya alang sa usa ka saksi sa mga katawohan, usa ka pangulo ug magmamando sa mga katawohan. Ania karon, ikaw magatawag ug usa ka nasud nga wala mo hiilhi: ug usa ka nasud nga wala makaila kanimo modalagan nganha kanimo, tungod sa Ginoo nga imong Dios, ug tungod sa Balaan sa Israel; kay siya nagahimaya kanimo. Pangitaa ninyo ang Ginoo samtang siya hikaplagnan pa; sangpita ninyo siya samtang anaa pa siya sa duol: Pabiyai sa dautan ang iyang dalan, ug sa tawo nga dili matarung ang iyang mga hunahuna; ug pabalika siya sa Ginoo, ug siya malooy kaniya; ug sa atong Dios, kay siya mopasaylo sa madagayaon gayud. Kay akong mga hunahuna dili mao ang inyong mga hunahuna, ni ang inyong mga dalan akong mga dalan, nagaingon ang Ginoo. Kay maingon nga ang mga langit hataas kay sa yuta, mao man ang akong mga dalan labi pang hataas kay sa inyong mga dalan, ug ang akong mga hunahuna kay sa inyong mga hunahuna. Kay maingon nga ang ulan ug ang nieve managpanulo gikan sa langit, ug dili na mobalik didto, apan nagahubo sa yuta, ug magahimo niini nga manalingsing, ug mamutot, ug magahatag sa binhi sa mga magpupugas ug tinapay sa kumakaon; Sa ingon niini mao man ang akong pulong nga magagala gikan sa akong baba: kini dili mobalik kanako nga walay</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

	<p>kapuslanan, kondili nga kini magatuman sa akong gikahimut-an, ug kini magapauswag sa butang nga tungod niana kini akong gipadala, nagaingon ang Ginoo.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus génuá. R. Leváte. Omnípotens sempitérne Deus, múltiplica in honórem nóminis tui, quod patrum fídei sponodísti: et promissiónis fílios sacra adoptióne diláta; ut, quod príores Sancti non dubitavérunt futúrum, Ecclésia tua magna jam ex parte cognóscat implétum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios nga Makagagahum sa tanan ug walay katapusan, alang sa himaya sa Imong ngalan, palapnawa ang saad nga Imong gihimo ngadto sa pagtoo sa among mga katigulangan, ug pinaagi sa grasya sa Imong pagsagop, papadaghana ang mga anak sa saad, aron kadtong gitooan sa mga santos sa karaan nga panahon, mamahimo nga ang Imong Simbahan karun makakaplag sa dakong katumanan. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

<p style="text-align: right;">Bar 3:9-38</p> <p>Audi, Israël, mandata vitæ: áuribus pércipe, ut scias prudéntiam. Quid est, Israël, quod in terra inimicórum es? Inveterásti in terra aliéna, coinquinátus es cum mórtuis: deputátus es cum descendéntibus in inférnum. Dereliquísti fontem sapiéntiæ. Nam si in via Dei ambulásses, habitásses útique in pace sempitérna. Disce, ubi sit prudéntia, ubi sit virtus, ubi sit intelléctus: ut scias simul, ubi sit longitúrnitas vitæ et victus, ubi sit lumen oculórum et pax. Quis invénit locum ejus? et quis intrávit in thesáuros ejus? Ubi sunt príncipes géntium, et qui dominántur super béstias, quæ sunt super terram? qui in ávibus cœli ludunt, qui argéntum thesaurízant et aurum, in quo confídunt hómines, et non est finis acquisitionis eórum? qui argéntum fábricant, et sollíciti sunt, nec est invéntio óperum illórum? Extermináti sunt, et ad íferos descendérunt, et álii loco eórum surrexérunt. Júvenes vidérunt lumen, et habitavérunt super terram: viam autem disciplínæ ignoravérunt, neque intellexérunt sémitas ejus, neque filii eórum suscepérunt eam, a fácie ipsórum longe facta est: non est audíta in terra Chánaan, neque visa est in Theman. Fílii quoque Agar, qui exquírun prudéntiam, quæ de terra est, negotiátóres Merrhæ et Theman, et fabulatóres, et</p>	<p style="text-align: center;">Propesiya 6</p> <p style="text-align: right;">Bar 3:9-38</p> <p>Pamatia, Israel, ang mga kasuguan nga nagsaad ug kinabuhi; pagmatngon ug mahimo ikawng maalamon. Ngano, O, Israel nga naa man ikaw sa yuta sa kaaway? Nganong natigulang man lang ikaw diha sa usa ka nasod nga langyaw ug gihap na diha kanila? Ngano man? Tungod kay gibiyaa nimo ang tinubdan sa kaalam! Kon nagsubay pa ikaw diha sa dalan sa Dios, magkinabuhi unta ikaw nga malinawon hangtod sa kahangtoran. Tun-i hain ang pagsabot, ang kusog o ang kahibalo. Unya mahibalo ikaw asa pangitaa ang usa ka hataas nga hingpit nga kinabuhi, ang kahayag nga mag giya kanimo ug ang kalinaw. Walay bisan kinsa ang makakaplag hain nagpuyo ang kaalam o nakasulod sa iyang balay nga puno sa bahandi, ug sila nga misulay nangawagtang: ang mga nagmando sa kanasoran, ang mga lalaki nga nangayam sa mga ihalas nga mga mananap ug mga langgam aron maglingawlingaw, sila nga nagtigom ug mga dagkong mga katigayonan sa plata ug bulawan, sila nga gisaligan sa tanan ug naghimong bisan unsa aron pagkab-ot niini, ug sila nga nabalaka ug naningkamot aron makasapi apan wala magbilin ug agi sa ilang buhat. Nangahanaw na silang tanan ug atua na sa kalibotan sa mga patay. Ang uban miabot aron pagbanos sa ilang</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>exquisitiores prudentiæ et intellegentias: viam autem sapientiæ nescierunt, neque commemorati sunt semitas ejus. O Israël, quam magna est domus Dei et ingens locus possessionis ejus! Magnus est et non habet finem: excelsus et immensus. Ibi fuerunt gigantes nominati illi, qui ab initio fuerunt, statura magna, scientes bellum. Non hos elegit Dominus, neque viam disciplinæ inveniunt: propterea perierunt. Et quoniam non habuerunt sapientiam, interierunt propter suam insipientiam. Quis ascendit in cælum, et accepit eam et eduxit eam de nubibus? Quis transfretavit mare, et invenit illam? et attulit illam super aurum electum? Non est, qui possit scire vias ejus neque qui exquirat semitas ejus: sed qui scit universa, novit eam et advenit eam prudentia sua: qui preparavit terram in æterno tempore, et replavit eam pedibus et quadrupedibus: qui emittit lumen, et vadit: et vocavit illud, et obædit illi in tremore. Stellæ autem dederunt lumen in custodiis suis, et lætatae sunt: vocatae sunt, et dixerunt: Adsumus: et luxerunt ei cum jucunditate, qui fecit illas. Hic est Deus noster, et non aestimabitur alius adversus eum. Hic advenit omnem viam disciplinæ, et tradidit illam Jacob puero suo et Israël dilecto suo. Post hæc in terris visus est, et cum hominibus conversatus est.</p>	<p>dapit. May naulahi nga kaliwatan nga natawo ug namuyo sa yuta apan sila usab wala makakaplag sa agianan ngadto sa kaalam. Wala sila makakaplag sa dalan ngadto sa kaalam o nahiabot kaniya. Ang ila usab nga mga anak nangapakyas. Ang mga taga Canaan wala makakaplag sa kaalam. Wala makakaplag ang mga taga Edom bisan pag nangita sila sa kaalam. Ang dalan ngadto sa kaalam wala makaplagi sa mga magpapatigayon sa Meran ug Tema o sa mga tig-asoy ug mga sugilanon o sa mga laing tawo nga nangita niini. O Israel, pagkadako gayud sa pinuy-anan sa Dios! Pagkalapad gayud sa tanan nga iyang panag-iyay! Wala kini kinutoban. Walay paagi sa pagsukod unsa ka lapad o unsa ka habog kini. Sa unang mga panahon nangatawo dinhi ang gibantog na mga higante, usa ka gamhanan nga kaliwat nga batid sa gubat. Apan ang Dios wala magpili kanila nga mahimong iyang katawhan o magpakita kanila sa dalan sa kaalam. Nangahanaw sila tungod kay wala silay pagsabot ug tungod ra usab sa ilang kabuang. Walay bisan usa nga nakasaka ngadto sa langit aron makakuha sa kaalam ug makadala kaniya nganhi gikan sa kapanganoran. Walay nakapanaw latas sa kadagatan aron makakaplag sa kaalam o makapalit kaniya pinaagi sa mahalona nga bulawan. Walay nahibalo unsaon pagkab-ot kaniya o unsaon pagkaplag sa dalan padulong kaniya. Ang bugtong nga nahibalo sa kaalam mao ang Dios ug nahibalo siya sa tanang mga butang. Pinaagi sa iyang salabotan makaplagan niya siya. Gitukod niya ang kalibotan alang sa tanang matang sa mga mananap. Ang kahayag mikurog ug misugot sa pagtawag niya. Gipadala niya kini ug mitungha kini. Gitawag niya ang mga bituon ug misanong dayon sila. Mipahimutang sila sa ilang mga dapit ug malipayon sila sa midan-ag aron pagpahimuot kaniya nga maoy nagbuhat kanila. Siya mao ang atong Dios ug walay lain nga sama kaniya. Siya ang nagkaplag sa tibuok dalan paingon sa kahibalo ug siya ang naghatag sa kaalam ngadto sa iyang sulugoon nga si Jacob, ug ni Israel nga iyang gihigugma. Sukad niadtong panahona, ang kaalam mipakita sa kalibotan ug nagpuyo taliwala kanato.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus genua. R. Leváte. Deus, qui Ecclésiám tuam semper géntium vocatióne múltiplicas: concéde propítius; ui, quos aqua baptísmatis ábluis, contínua protectióne tueáris.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios, pinaagi sa Imong pagtawag sa mga nasod nga nakapadugang sa Imong Simbahan, itugot nga maloloy-on, nga ang tanan nga Imong limpyohan sa tubig sa bunyag, Imong bantayan sa kanunay.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p><i>Per</i> Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>P</i>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R.</i> Amen.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: right;"><i>Ezech 37:1-14</i></p> <p>In diébus illis: Facta est super me manus Dómini, et edúxit me in spírítu Dómini: et dimísit me in médio campi, qui erat plenus óssibus: et circumdúxit me per ea in gyro: erant autem multa valde super fáciem campi síccaque veheménter. Et dixit ad me: Fili hóminis, putásne vivent ossa ista? Et dixi: Dómine Deus, tu nosti. Et dixit ad me: Vaticináre de óssibus istis: et dices eis: Ossa árida, audíte verbum Dómini. Hæc dicit Dóminus Deus óssibus his: Ecce, ego intromíttam in vos spírítum, et vivétis. Et dabo super vos nervos, et succrésce fáciem super vos carnes, et superexténdam in vobis cutem: et dabo vobis spírítum, et vivétis, et sciétis, quia ego Dóminus. Et prophetávi, sicut præcéperat mihi: factus est autem sónitus prophetánte me, et ecce commótió: et accessérunt ossa ad ossa, unumquódque ad junctúram suam. Et vidi, et ecce, super ea nervi et carnes ascendérunt: et exténta est in eis cutis désuper, et spírítum non habébant. Et dixit ad me: Vaticináre ad spírítum, vaticináre, fili hóminis, et dices ad spírítum: Hæc dicit Dóminus Deus: A quátuor ventis veni, spírítus, et insúffla super interféctos istos, et revivíscant. Et prophetávi, sicut præcéperat mihi: et ingrèssus est in ea spírítus, et vixérunt: steterúntque super pedes suos exércitus grandis nimis valde. Et dixit ad me: Fili hóminis, ossa hæc univérsa, domus Israël est: ipsi dicunt: Aruérunt ossa nostra, et périit spes nostra, et abscíssi sumus. Proptérea vaticináre, et dices ad eos: Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, ego apériam túmulos vestros, et edúcam vos de sepúlcris vestris, pópulus meus: et indúcam vos in terram Israël. Et sciétis, quia ego Dóminus, cum aperúero sepúlcrá vestra et edúxero vos de túmulis vestris, pópule meus: et dédero spírítum meum in vobis, et vixéritis, et requiércere vos fáciem super humum vestram: dicit Dóminus omnípotens.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Propesiya 7</i> <i>Ezech 37:1-14</i></p> <p>Niatong mga adlawa: Ang kamot sa Ginoo gitapion kanako, ug ako gidala niya diha sa Espiritu sa Ginoo, ug gipahamutang ako sa taliwala sa walog; ug kadto napuno sa mga bukog. Ug sila gipalibutan niya kanako: ug, ania karon, dihay daghanan uyamut sulod sa mahawan nga walog; ug, ania karon, sila nga uga sa hilabihan, Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, mabuhi pa ba kining mga bukoga? Ug ako mitubag: O Ginoong Dios, ikaw nahibalo. Siya miingon na usab kanako: Panagna mahitungod niining mga bukog, ug umingon ka kanila: O kamo nga mga uga nga bukog, pamati sa pulong sa Ginoo. Mao kini ang giingon sa Ginoong Dios niining mga bukog: Ania karon, akong pasudlon ang gininhawa kaninyo, ug kamo mangabuhi. Ug ipahamutang ko ang mga kusog diha kaninyo, ug kamo patuboan ko sa mga unod, ug tabonan ko kamo sa panit ug sudlan ko kamo sa gininhawa, ug kamo mangabuhi; ug kamo managpakaila nga ako mao ang Ginoo. Busa ako nanagna ingon sa gisugo kanako: ug sa pagpanagna nako, dihay usa ka dinahunog, ug, ania karon, usa ka linog; ug ang mga bukog nanagtigum, bukog ngadto sa iyang bukog. Ug nasud-ong ko, ug, ania karon, may mga kusog diha kanila, ug ang mga unod mingtubo, ug ang panit mingtabon kanila sa ibabaw; apan walay gininhawa diha kanila. Unya siya miingon kanako: Panagna ngadto sa hangin, panagna, anak sa tawo, ug umingon ka sa hangin: Mao kini ang giingon sa Ginoong Dios: Umari ka gikan sa upat ka hulongawan sa hangin, Oh gininhawa, umari ka, ug guminhawa niining mga pinatay, aron sila mangabuhi. Busa ako nanagna ingon sa iyang gisugo kanako, ug ang gininhawa misulod kanila, ug sila mangabuhi, ug nanindog sa ilang mga tiil, usa ka daku uyamut nga panon sa kasundalohan. Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, kining mga bukog mao ang tibook nga balay sa Israel: ania karon, sila nanag-ingon: Ang among mga bukog nangauga, ug ang among paglaum nawagtang: kami gipamutol nga binulag sa among mga bahin. Busa panagna, ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Dios: Ania karon, O akong</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

	<p>katawohan; ablihan ko ang inyong mga lubnganan, ug pasak-on ko kamo gikan sa inyong mga lubnganan; ug dad-on ko kamo ngadto sa yuta sa Israel. Ug kamo makaila nga ako mao ang Ginoo, sa diha nga ablihan ko na ang inyong mga lubnganan, O akong katawohan, ug pasak-on ko kamo gikan sa inyong mga lubnganan. Ug pasudlon ko kaninyo ang akong Espiritu, ug kamo mangabuhi, ug ipahaluna ko kamo sa inyong kaugalingong yuta: ug kamo makaila nga ako, ang Ginoo, namulong niini ug naghimo niini.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus génuá. R. Leváte. Deus, qui nos ad celebrándum paschále sacraméntum utriúsqúe Testaménti páginis ínstruis: da nobis intellégere misericórdiam tuam; ut ex perceptióne præsentium múnerum firma sit exspectátio futurórum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios, nga nagtudlo kanamo pinaagi sa mga panid sa duha ka kasulatan aron sa pagsaulog sa misteryo sa pasko, ihatag kanamo ang pagsabut sa Imong kalooy, nga kami, nga magadawat sa Imong mga gasa karon, adunay malig-on nga paglaum alang sa umaabut. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

<p style="text-align: right;">Is 4:1-6</p> <p>Apprehéndent septem mulíeres virum unum in die illa, dicéntes: Panem nostrum comedémus et vestiméntis nostris operiémur: tantúmmodo invocétur nomen tuum super nos, aufer oppróbrium nostrum. In die illa erit germen Dómini in magnificéntia et glória, et fructus terræ súblimis, et exsultátio his, qui salváti fúerint de Israél. Et erit: Omnis, qui relíctus fúerit in Sion et resíduus in Jerúsalem, sanctus vocábitur, omnis, qui scriptus est in vita in Jerúsalem. Si ablúerit Dóminus sordes filiárum Sion, et sánguinem Jerúsalem láverit de médio ejus, in spírítu judícii et spírítu ardóris. Et creábit Dóminus super omnem locum montis Sion, et ubi invocátus est, nubem per diem, et fumum et splendórem ignis flammántis in nocte: super omnem enim glóriam protéctio. Et tabernáculum erit in umbráculum diéi ab æstu, et in securitátem et absconsiónem a túrbine et a plúvia.</p>	<p style="text-align: center;">Propesiya 8</p> <p style="text-align: right;">Is 4:1-6</p> <p>Niadtong adlawa, pito ka babaye ang mopugong sa usa ka lalake, nga magaingon: Magakaon kami sa among kaugalingong tinapay, ug magasul-ob sa among kaugalingong bisti: hinganli lamang kami sa imong ngalan; kuhaon mo kanamo ang among kaulawan. Niadtong adlawa ang sanga sa Ginoo mahimong matahum ug mahimayaon, ug ang bunga sa yuta mahimong halangdon uyamut ug madanihon alang kanila nga naluwas gikan sa Israel. Ug mahinabo nga kadtong mabiyaan didto sa Sion, ug kadtong mahibilin sa Jerusalem, pagatawgon nga balaan, bisan ang tagsatagsa nga mahasulat uban sa mga buhi didto sa Jerusalem; Sa diha nga mahugasan na sa Ginoo ang kahugawan sa mga anak nga babaye sa Sion, ug malinisan na ang dugo sa Jerusalem gikan sa taliwala niini, pinaagi sa espiritu sa justicia, ug pinaagi sa espiritu sa kainit. Ug buhaton sa Ginoo sa ibabaw sa tibook nga puloy-anan sa bukid sa Sion, ug sa ibabaw sa iyang</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

	<p>tigumanan, ang usa ka panganod ug aso sa maadlaw, ug ang kasidlak sa masigang kalayo sa magabii; kay sa ibabaw sa tibook himaya igabuklad ang usa ka tabon. Ug adunay usa ka balongbalong nga mahimong landong sa maadlaw tungod sa kainit, ug mahimong usa ka dalangpanan ug usa ka salipdanan gikan sa bagyo ug gikan sa ulan.</p>
<p style="text-align: right;"><i>Is 5:1-2</i></p> <p>Vinea facta est dilecto in cornu, in loco uberi.</p> <p>V. Et maceriam circumdedit, et circumfodit: et plantavit vineam Sorec, et edificavit turrim in medio ejus.</p> <p>V. Et torcular fodit in ea: vinea enim Domini Sabaoth domus Israel est.</p> <p>Orémus. D. Flectamus genua. R. Leváte.</p> <p>Deus, qui in omnibus Ecclesiae tuae filiis, sanctorum Prophetarum voce manifestasti, in omni loco dominationis tuae, satorem te bonorum seminum, et electorum palmitum esse cultorem: tribue populis tuis, qui et vinearum apud te nomine censentur et segetum; ut, spinarum et tribulorum squalore rescato, digna efficiantur fruge fecundi.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Is 5:1-2</i></p> <p>Ang akong hinigugma may usa ka kaparrasan sa usa ka bungtod nga mabungahon kayo.</p> <p>V. Ug iyang gikalotan ug gikuhaan sa mga bato, ug kini gitamnan niya sa labing pinili nga parras, ug gitukoran ug usa ka torre sa taliwala niini.</p> <p>V. Ug gipaangayan usab sa usa ka pug-anan: kay ang parrasan sa Ginoo sa mga panon mao man ang balay sa Israel.</p> <p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog.</p> <p>O Dios, nga pinaagi sa tingog sa Imong balaang mga propeta, gipadayag sa tanang mga anak sa Imong Simbahan, nga sa Imong tibuok nga gingharian, Ikaw mao ang magpupugas sa maayong binhi, ug ang tigpasanay sa pinili nga mga sanga: itugot sa Imong katawhan nga Imong gitawag isip mga sanga ug parrasan, nga ilang ibton ang tanan nga mga tunok ug mga sagbot, ug magdala sila sa pagkadagaya sa maayong mga bunga.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

<p style="text-align: right;"><i>Ex 12:1-11</i></p> <p>In diebus illis: Dixit Dominus ad Moysen et Aaron in terra Aegypti: Mensis iste vobis principium mensium: primus erit in mensibus anni. Loquimini ad universum coetum filiorum Israel, et dicite eis: Decima die mensis hujus tollat unusquisque agnum per familias et domos suas. Sin autem minor est numerus, ut sufficere possit ad vescendum agnum, assumet vicinum suum, qui junctus est domui suae, juxta numerum animarum, quae sufficere possunt ad esum agni. Erit autem agnus absque</p>	<p style="text-align: right;"><i>Propesiya 9</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Ex 12:1-11</i></p> <p>Niadtong mga adlawa: ang Ginoo misulti kang Moises ug kang Aaron sa yuta sa Egipto nga nagaingon; Kining bulana mamahimo nga sinugdan sa mga bulan alang kaninyo; mamihimo alang kaninyo nga unang bulan sa tuig. Magsulti kamo s atibook nga katilingban sa Israel nga magaingon: Sa ikapulo niining bulana sila magakuha ang tagsatagsa ug usa ka nating carnero sumala sa gidaghanon sa mga panimalay sa ilang mga amahan, usa ka nating carnero alang sa usa ka</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>mácula, másculus, annículus: juxta quem ritum tollétis et hædum. Et servábitis eum usque ad quartam décimam diem mensis hujus: immolábítque eum univérsa multitúdo filiórum Israël ad véspenam. Et sument de sáanguine ejus, ac ponent super utrúmque postem et in superlimináribus domórum, in quibus cómedent illum. Et edent carnes nocte illa assas igni, et ázymos panes cum lactúcis agréstibus. Non comedétis ex eo crudum quid nec coctum aqua, sed tantum assum igni: caput cum pédibus ejus et intestínis vorábitis. Nec remanébit quidquam ex eo usque mane. Si quid resíduum fúerit, igne comburétis. Sic autem comedétis illum: Renes vestros accingétis, et calceaménta habébitis in pédibus, tenéntes báculos in mánibus, et comedétis festinánte: est enim Phase Dómini.</p>	<p>panimalay. Ug kong ang panimalay diriyut da nga dili makahurot sa pagkaon sa usa ka nating carnero, unya mokuha siya ug ang iyang nsilingan nga sunod sa iyang balay ug usa ka book, sumala sa gidaghanon sa mga tawo; ang tagsatagsa ingon sa iyang makaon mao ang iyang paghimo sa pag-isip sa nating carnero. Ang inyong nating carnero, mao ang walay ikasaway, lake, usa ka tuig ang panouigon: pagakuhaon ninyo kini gikan sa mga carnero kun sa mga kanding: Ug pagatipigan ninyo kini hangtud sa adlaw nga ikapulo ug upat sa maong bulan; ang tibook nga katilingban sa katawohan sa Israel magaihaw niini sa hapon. Ug magakuha sila sa dugo ug igabutang nila kini sa duruha ka haligi ug sa balabag sa pultahan sa mga balay diin sila magakaon niini. Ug niadtong gabhiona magakaon sila sa unod nga siniugba sa kalayo, ug mga tinapay nga walay lewadura: uban sa mga utanon nga mapait magakaon sila niini. Dili kamo magakaon niini nga hilaw, dili usab linoto sa tubig, kondili sinugba sa kalayo; ang iyang ulo uban ang iyang mga tiil ug ang iyang sulod sa ginhawaan. Ug dili kamo magbilin bisan unsa niini hantud sa butag; apan kadto nga mahabilin niini hangtud sa buntag, sunogon ninyo sa kalayo. Ug mao kini ang pagkaon ninyo kaniya: nga binaksan ang inyong mga hawak, ang inyong mga sapin sa inyong mga tiil, ug ang inyong mga sungkod sa inyong mga kamot; ug magakaon kamo kaniya sa madali gayud: mao kana ang Pasko sa Ginoo.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus génuá. R. Leváte. Omnípotens sempitérne Deus, qui in ómnium óperum tuórum dispensatióne mirábilis es: intéllégant redémpiti tui, non fúisse excelléntius, quod inítio factus est mundus, quam quod in fine sæculórum Pascha nostrum immolátus est Christus: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, kahibulongan nga gihan-ay Nimo ang tanan Mong mga buhat, itugot nga ang Imong mga tinubos makasabot nga ang paghimo Nimo sa kalibutan sa sinugdanan dili mas labaw pa nga buhat kay sa niadtong gihalad diha sa kahingpitan sa ni Cristo, ang among Pasko. Nga buhi ug hari uban Kanimó, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Jonas 3:1-10</p> <p>In diébus illis: Factum est verbum Dómini ad Jonam Prophétam secúndo, dicens: Surge, et vade in Níniven civitátem magnam: et prædica in ea prædicatiónem,</p>	<p style="text-align: right;">Propesiya 10</p> <p style="text-align: right;">Jonas 3:1-10</p> <p>Niadtong mga adlaw: ang pulong sa Ginoomidangat kang Jonas sa ikaduha nga higayon, nga nagaingon: Tumindog ka, umadto ka sa Ninive, kanang dakung</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>quam ego loquor ad te. Et surrēxit Jonas, et ābiit in Níniven juxta verbum Dómini. Et Nínive erat cívitas magna itínere trium diérum. Et cœpit Jonas introíre in civitátem itínere diéi unús: et clamávit et dixit: Adhuc quadragínta dies, et Nínive subvertétur. Et crediderunt viri Ninivíta in Deum: et prædicaverunt jejúnium, et vestíti sunt saccis a majóre usque ad minórem. Et pervénit verbum ad regem Nínive: et surrēxit de sólio suo, et abjécit vestiméntum suum a se, et indútus est sacco, et sedit in cínere. Et clamávit et dixit in Nínive ex ore regis et princípum ejus, dicens: Hómines et juménta et boves et pécora non gustent quidquam: nec pascántur, et aquam non bibant. Et operiántur saccis hómines et juménta, et clament ad Dóminum in fortitúdine, et convertatur vir a via sua mala, et ab iniquitáte, quæ est in mánibus eórum. Quis scit, si convertátur et ignóscat Deus: et revertátur a furóre iræ suæ, et non períbimus? Et vidit Deus ópera eórum, quia convérsi sunt de via sua mala: et misértus est pópulo suo, Dóminus, Deus noster.</p>	<p>ciudad, ug walihan mo kini sa wali nga gisugo ko kanimo. Busa si Jonas mitindog, ug miadto sa Ninive, sumala sa pulong sa Ginoo. Karon ang Ninive maoy usa ka ciudad nga daku uyamut, nga nagakinahanglan sa totolo ka adlaw nga pagpanaw. Ug si Jonas misugod sa pagsulod sa ciudad sa usa ka adlaw nga pagpanaw, ug siya misinggit, ug miingon: Kap-atan na lamang ka adlaw, ug ang Ninive pagalaglagon. Ug ang katawohan sa Ninive mingtuo sa Dios; ug ilang gimantala ang usa ka pagpuasa, ug nanagsul-ob sila sa bisti nga sako, gikan sa labing dagku kanila hangtud sa labing gagmay kanila. Ug ang mga balita midangat sa hari sa Ninive, ug siya mitindog sa iyang trono, ug iyang gihukas ang iyang kupo gikan kaniya, ug misul-ob siya sa sako, ug milingkod sa abo. Ug gihimo niya ang pahibalo ug gimantala sa tibook Ninive pinaagi sa pagbulot-an sa hari ug sa iyang harianon nga mga tawo, nga nagaingon: Ayaw pagtugoti ang tawo ni ang mananap, bisan mga panon sa vaca ni sa carnero, sa pagtilaw sa bisan unsang butang; ayaw pagpakan-a sila, ni paimnon ug tubig; Hinonoo bistihan ninyo sila sa sako, lakip ang tawo ug ang mananap, ug pagsinggita sila sa makusog gayud nga pagsinggit ngadto sa Dios: oo, pabiyaa sila ang tagsatagsa gikan sa iyang dautan nga dalan, ug gikan sa pagpanlupig nga anaa sa iyang mga kamot. Kinsa ang nasayud kong ang Dios dili ba motalikod ug magbasul, ug mobiya sa iyang mabangis nga kasuko, aron kita dili mangamatay? Ug nakita sa Dios ang ilang mga buhat, nga sila mingtalikod sa ilang dautang batasan; ug ang Dios naloo sa Iyang katawhan.</p>
<p>Orémus. D. Flectámus génuā. R. Leváte. Deus, qui diversitátem géntium in confessióne tui nóminis adunásti: da nobis et velle et posse, quæ præcipis; ut, pópulo ad æternitátem vocáto, una sit fides méntium et píetas actiónum.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios, nga nagtigum sa nagkalainlaing mga nasud sa kalibutan alang sa pagsugid sa Imong ngalan, hatagi kami sa kabubut-on ug gahum sa pagtuman sa Imong mga sugo, aron nga ang tanan Mo nga gitawag sa kinabuhing walay katapusan, mamahimong adunay panaghiusa pagtuo sa hunahuna ug sa maayong mga buhat.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p style="text-align: right;"><i>Deut 31:22-30</i></p> <p>In diébus illis: Scripsit Móyses canticum, et dócuit fílios Israël. Præcepítque Dóminus Josue, fílio Nun, et ait: Confortáre, et esto robústus: tu enim introduces fílios Israël in terram, quam pollícitus sum, et ego ero tecum. Postquam ergo scripsit Móyses verba legis hujus in volúmine, atque complévit: præcépit Levítis, qui portábant arcam fœderis Dómini, dicens: Tóllite librum istum, et pónite eum in látere arcæ fœderis Dómini, Dei vestri: ut sit ibi contra te in testimónium. Ego enim scio contentiónem tuam et cérvicem tuam duríssimam. Adhuc vivénte me et ingrediénte vobíscum, semper contentióse egístis contra Dóminum: quanto magis, cum mórtuus fúero? Congregáte ad me omnes majóres natu per tribus vestras, atque doctóres, et loquar audiéntibus eis sermónes istos, et invocábo contra eos cælum et terram. Novi enim, quod post mortem meam iníque agétis et declinábitis cito de via, quam præcépi vobis: et occúrrant vobis mala in extrémó témpore, quando fecéritis malum in conspéctu Dómini, ut irritétis eum per ópera mánuum vestrárum. Locútus est ergo Móyses, audiénte univérso cœtu Israël, verba cárminis hujus, et ad finem usque complévit.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Propesiya 11</i> <i>Deut 31:22-30</i></p> <p>Niadtong mga adlawa: gisulat ni Moises kini nga alawiton niadto nga adlawa, ug iyang gitudlo sa mga anak sa Israel. Ug mihatag siya ug katungdanan kang Josue nga anak nga lalake ni Nun, ug miingon: Magmakusganon ka, ug magmadasigon, kay ikaw magadala sa mga anak sa Israel sa yuta nga gipanumpa ko kanila, ug ako magauban kanimo. Ug nahitabo sa pagkahuman ni Moises pagsulat sa mga pulong niini nga Kasugoan sa usa ka basahon, hangtud kini nahuman, Nga misugo si Moises sa mga Levihanon nga nanagdala sa arca sa kasabotan sa Ginoo, nga nagaingon: Kuhaa ninyo kini nga basahon sa Kasugoan, ug kini ibutang ninyo sa kiliran sa arca sa kasabotan sa Ginoo nga inyong Dios, aron kini adto didto alang sa pagkasaksi batok kanimo; Kay naila ko ang imong pagsuki, ug ang imong kagahi ug liog: ania karon, samtang nga ako buhi pa uban kaninyo karong adlawa, nagamasukihon kamo batok sa Ginoo; ug unsa ka labi pa gayud niini sa human sa akong kamatayon? Tiguma alang kanako ang tanan nga mga anciano sa inyong mga punoan, aron igasulti ko sa ilang mga igdulungog kining mga pulonga, ug sangpiton ang langit ug yuta sa pagsaksi batok kanila. Kay nahibalo ako nga sa human sa akong kamatayon magahugaw kamo sa hilabihan gayud sa inyong kaugalingon, ug magapahalayo kamo sa dalan nga akong gisugo kaninyo; ug moabut kaninyo ang dautan sa ulahi nga mga adlaw, tungod kay magabuhat kamo ug dautan sa mga mata sa Ginoo, sa pagpasuko kaniya tungod sa buhat sa inyong mga kamot. Ug gisulti ni Moises sa mga igdulungog sa tanan nga katilingban sa Israel ang mga pulong niini nga alawiton, hangtud nga nahuman sila.</p>
<p>Atténde, cælum, et loquar: et áudiat terra verba ex ore meo.</p> <p><i>V.</i> Exspectétur sicut plúvia elóquium meum: et descéndant sicut ros verba mea.</p> <p><i>V.</i> Sicut imber super gramen et sicut nix super fænum: quia nomen Dómini invocábo.</p> <p><i>V.</i> Date magnítudinem Deo nostro: Deus, vera ópera ejus, et omnes viæ ejus judícia,</p> <p><i>V.</i> Deus fidélis, in quo non est iníquitas: justus et sanctus Dóminus.</p>	<p>Magpatalinghug kamo, mga langit, ug magasulti ako: Ug papatalinghuga ang yuta sa mga pulong sa akong baba.</p> <p><i>V.</i> Magatolo ingon sa ulan ang akong pagtolon-an; Magadaligid ingon sa yamog ang akong pagsulti.</p> <p><i>V.</i> Ingon sa taligsik sa ibabaw sa linghud nga bunglayon, Ug ingon sa mga alindahaw sa ibabaw sa balili: Kay igamantala ko ang ngalan sa Ginoo.</p> <p><i>V.</i> Dayga ninyo ang atong Dios. Ang mga buhat sa Dios hingpit man; Kay mataron ang tanan niyang mga paghukom.</p> <p><i>V.</i> Ang Dios matinumanon, ug walay kasal-anan: Siya matarung ug matul-id.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>Orémus. D. Flectámus génuā. R. Leváte. Deus, celsitúdo humílium et fortitúdo rectórum, qui per sanctum Móysen, púerum tuum, ita erudíre pópulum tuum sacri cárminis tui decantatióne voluísti, ut illa legis iterátio fieret étiam nostra diréctio: éxcita in omnem justificatárum géntium plenitúdinem poténtiam tuam, et da lætítiam, mitígándo terrórem; ut, ómnium peccátis tua remissióne delétis, quod denunciátum est in ultióne, tránseat in salútem.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Manluhod kita. R. Manindog. O Dios, Ikaw mao ang dungog sa mga mapaubsanon, ug kalig-on sa mga matarung, pinaagi sa Imong balaang ulipon nga si Moises, Imong gikahimut-an nga gitudloan ang Imong katawhan uban sa pag-awit sa Imong balaan nga mga kanta; aron nga kining among pagpabilin sa balaod mamahimo usab nga giya alang kanamo, ibubo ang Imong gahum sa tibuok katawhan nga gipakamatarong sa Imong atubangan, himoa sila nga malipayon pinaagi sa pagtangtang sa ilang kahadlok; ug aron nga ang among mga sala mapapas pinaagi sa imong pagpasaylo, ug aron mahanaw ang mga hulga sa Imong kasuko ug mahimong ilang kaluwasan.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: right;">Dan 3:1-24</p> <p>In diébus illis: Nabuchodónosor rex fecit státuam áuream, altitúdi-ne cubitórum sexagínta, latitúdi-ne cubitórum sex, et státuit eam in campo Dura provínciæ Babylónis. Itaque Nabuchodónosor rex misit ad congregándos sátrapas, magistrátus, et júdices, duces, et tyránnos, et præféctos, omnésque príncipes regiónum, ut convenírent ad dedicatióne-m státuæ, quam eréxerat Nabuchodónosor rex. Tunc congregáti sunt sátrapæ, magistrátus, et júdices, duces, et tyránni, et optimátes, qui erant in potestátibus constitúti, et univérsi príncipes regiónum, ut convenírent ad dedicatióne-m státuæ, quam eréxerat Nabuchodónosor rex. Stabant autem in conspéctu státuæ, quam posúerat Nabuchodónosor rex, et præco clamábat valénter: Vobis dicitur populis, tribubus et linguis: In hora, qua audieritis sónitum tubæ, et fístulæ, et cítharæ, sambú-cæ, et psaltérii, et symphóniæ, et univérsi géneris musicórum, cadéntes adoráte státuam áuream, quam constitúit Nabuchodónosor rex. Si quis autem non prostrátus adoráverit, eádem hora mittétur in fornácem ignis ardéntis. Post hæc ígitur statim ut audierunt omnes pópuli sónitum tubæ, fístulæ, et cítharæ, sambú-cæ, et psaltérii, et symphóniæ, et omnis géneris musicórum, cadéntes omnes pópuli, tribus et linguæ adoravérunt státuam auream, quam constitúerat Nabuchodónosor</p>	<p style="text-align: right;">Propesiya 12</p> <p style="text-align: right;">Dan 3:1-24</p> <p>Niadtong mga adlawa: si Nabucodonosor ang hari nagbuhat usa ka larawan nga bulawan, nga may gitag-on nga kan-uman ka maniko, ug ang gilapdon niana unom ka maniko: kini iyang gipahaluna sa kapatagan sa Dura, sa lalawigan sa Babilonia. Unya si Nabucodonosor ang hari nagsugo sa pagpatigum sa mga kadagkuan, sa mga tinugyanan, ug sa mga gobernador, sa mga maghuhukom, sa mga mamahandi, sa mga magtatambag, sa mga presidente ug sa tanang mga punoan sa mga lalawigan, aron motambong sa dedicacion sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari. Unya ang mga kadagkuan, ang mga tinugyanan, ug ang mga gobernador, ang mga maghuhukom, ang mga mamahandi, ang mga magtatambag, ang mga presidente, ug ang tanang mga punoan sa mga lalawigan, nanagkatigum didto sa dedicacion sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari; ug sila mingtindog sa atubangan sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor. Unya ang magpapahibalo misinggit sa makusog: Kaninyo ginasugo, Oh mga katawohan, mga nasud ug mga pinulongan, Nga sa takna kamo makadungog sa tingog sa trompeta, flauta, alpa, sacabuche, salterio, dulcelele, ug sa tanang matang sa tulonggon, humapa kamo ug simbaha ang larawan nga bulawan nga gipatindog ni</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

rex. Statimque in ipso tempore accedentes viri Chaldaei accusaverunt Judaeos, dixeruntque Nabuchodonosor regi: Rex, in aeternum vive: tu, rex, posuisti decretum, ut omnis homo, qui audierit sonitum tubae, fistulae, et citharae, sambuca, et psalterii, et symphoniae, et universi generis musicorum, prosternat se et adoret statuam auream: si quis autem non procedens adoraverit, mittatur in fornacem ignis ardentis. Sunt ergo viri Judaei, quos constituisti super opera regionis Babylonis, Sidrach, Misach et Abdénago: viri isti contempserunt, rex, decretum tuum: deos tuos non colunt, et statuam auream, quam erexisti, non adorant. Tunc Nabuchodonosor in furore et in ira praecipit, ut adducerentur Sidrach, Misach et Abdénago: qui confestim adducti sunt in conspectu regis. Pronuntiatisque Nabuchodonosor rex, ait eis: Verene, Sidrach, Misach et Abdénago, deos meos non colitis, et statuam auream, quam constitui, non adoratis? Nunc ergo si estis parati, quacumque hora audieritis sonitum tubae, fistulae, citharae, sambuca, et psalterii, et symphoniae, omnisque generis musicorum, prosternite vos et adorate statuam, quam feci: quod si non adoraveritis, eadem hora mittemini in fornacem ignis ardentis; et quis est Deus, qui eripiet vos de manu mea? Respondentes Sidrach, Misach et Abdénago, dixerunt regi Nabuchodonosor: Non oportet nos de hac re respondere tibi. Ecce enim, Deus noster, quem colimus, potest eripere nos de camino ignis ardentis, et de manibus tuis, o rex, liberare. Quod si noluerit, notum sit tibi; rex, quia deos tuos non colimus et statuam auream, quam erexisti, non adoramus. Tunc Nabuchodonosor replatus est furore, et aspectus faciei illius immutatus est super Sidrach, Misach et Abdénago, et praecipit, ut succenderetur fornax septuplum, quam succendi consuverat. Et viris fortissimis de exercitu suo jussit, ut, ligatis pedibus Sidrach, Misach et Abdénago, mitterent eos in fornacem ignis ardentis. Et confestim viri illi vincti, cum braccis suis et tiaris et calceamentis et vestibus, missi sunt in medium fornacis ignis ardentis: nam jussio regis urgebat: fornax autem succensa erat nimis. Porro viros illos, qui miserant Sidrach, Misach et Abdénago, interfecit flamma ignis. Viri autem hi tres, id est, Sidrach, Misach et Abdénago, ceciderunt in medio camino ignis ardentis colligati. Et ambulabant in medio flammae laudantes Deum, et benedicentes Domino.

Nabucodonosor nga hari; Ug bisan kinsa kadto nga dili mohapa ug dili mosimba igatambog sa mao nga takna sa taliwala sa usa ka hudno nga nagadilaab sa kalayo. Busa niadtong taknaa sa pagkabati sa tanang mga katawohan sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele, ug sa tanang matang sa tulonggon, ang tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, minghapa ug mingsimba sa larawan nga bulawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari. Tungod niini niadtong panahona may pipila ka mga Caldeahanon nga mingduol, ug mingpasaka sa sumbong batok sa mga Judio. Sila mingtubag ug ming-ingon kang Nabucodonosor nga hari: Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan. Ikaw, Oh hari, naghimo usa ka sugo, nga ang tagsatagsa ka tawo nga makabati sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele, ug sa tanang matang sa tulonggon, mohapa ug mosimba sa larawan nga bulawan; Ug bisan kinsa kadto nga dili mohapa ug dili mosimba, igatambog sa taliwala sa usa ka hudno nga nagadilaab sa kalayo. Adunay pipila ka mga Judio nga imong gitudlo ibabaw sa mga bulohaton sa lalawigan sa Babilonia: si Sadrach, Mesach, ug Abed-nego; kining mga tawohana, Oh hari, wala magtagad kanimo: sila wala moalagad sa imong mga dios, ni mosimba sila sa larawan nga bulawan nga imong gipatindog. Unya si Nabucodonosor, sa iyang kapungot ug kasuko, nagsugo sa pagpakuha kang Sadrach, Mesach, ug Abed-nego. Nan ilang gidala kining mga tawohana sa atubangan sa hari. Si Nabucodonosor mitubag ug miingon kanila: Tinuyo ba sa kabubut-on nga kamo, Oh Sadrach, Mesach, ug Abed-nego, nga kamo dili moalagad sa akong dios, ni mosimba sa larawan nga bulawan nga akong gipatindog? Karon, kong kamo andam, nga sa bisan unsang taknaa nga kamo makabati sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele ug sa tanang matang sa tulonggon, manghapa ug manimba sa larawan nga akong gibuhat: apan kong kamo dili mosimba, sa maong takna igatambog kamo sa taliwala sa hudno nga nagadilaab sa kalayo: ug kinsa ba kana nga dios nga makaluwas kaninyo gikan sa akong mga kamot? Si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego mingtubag ug ming-ingon sa hari: Oh Nabucodonosor, kami dili kinahanglan nga motubag kanimo niining butanga. Kong mao kana, ang among Dios nga among ginaalagaran makahimo sa pagluwas kanamo gikan sa hudno nga nagadilaab sa kalayo; ug siya magaluwas kanamo gikan sa imong kamot, Oh hari. Apan kong dili ugaling, angay mo nga hisayran, Oh hari, nga kami dili gayud moalagad sa imong mga dios, ni mosimba kami



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

	<p>sa larawan nga bulawan nga imong gipatindog. Unya si Nabucodonosor napuno sa mapintas nga kasuko, ug ang dagway sa iyang nawong nausab batok kang Sadrach, kang Mesach, ug kang Abed-nego: busa misulti siya ug nagsugo nga ilang initon ang hudno sa pito ka pilo labaw sa naandan nga kainit. Ug nagsugo pa siya sa pipila ka mga tawo nga kusganon nga diha sa iyang kasundalohan sa pagpagapus kang Sadrach, kang Mesach, ug kang Abed-nego, ug sa paghulog kanila ngadto sa hudno sa kalayo nga nagadilaab. Nan kining mga tawohana gipanaggapus nga sinul-oban sa ilang mga kalsones, sa ilang mga sinina, sa ilang mga kupo, ug sa uban pa nilang mga bisti, ug gipanaghulog ngadto sa taliwala sa hudno sa kalayo nga nagadilaab. Busa tungod sa pagkadinalian sa sugo sa hari, ug ang hudno mainit uyamut, ang siga sa kalayo nakamatay niadtong mga tawo nga nagsakwat kang Sadrach, kang Mesach, ug kang Abed-nego. Ug kining totolo ka mga tawo, si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego nangahulog nga mga ginapus ngadto sa sulod sa hudno sa kalayo nga nagadilaab. Ug sila naglakaw taliwala sa kalayo, nga nagdayeg sa Dios ug nagsimba sa Ginoo.</p>
<p>Orémus. Omnípotens sempitérneDeus, spes única mundi, qui Prophetárum tuorum præcónio præsentium témporum declarásti mystéria: auge pópuli tui vota placátus; quia in nullo fidélium, nisi ex tua inspiratióne, provéniunt quarúmlibet increménta virtútum.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. O Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Ikaw ang bugtong paglaum sa kalibutan, ug Ikaw, pinaagi sa tingog sa Imong mga propeta, mitagna sa mga misteryo niining panahon karun, itugot nga maloloy-on nga Imong lig-onon ang mga tinguha sa Imong katawhan; kay walay dugang nga hiyas ang ihatag ngadto ni bisan kinsa gawas lamang niadtong gimandoan pinaagi sa Imong balaang inspirasyon.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p>R. Amen.</p>

<p style="text-align: center;">Benedictio Fontis</p> <p>Sicut cervus desíderat ad fontes aquárum: iía desíderat ánima mea ad te, Deus.</p> <p>V. Sitívit ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparebo ante fáciem Dei?</p> <p>V. Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte, dum dícitur mihi per síngulos dies: Ubi est Deus tuus?</p>	<p style="text-align: center;">Ang Pagbendisyon sa Tubig sa Bunyag</p> <p>Ingon nga ang lagsaw nangandoy sa pagpangita sa tubig sa kasapaan, Mao usab ang akong kalag nangandoy sa pagpangita kanimo, O Dios.</p> <p>V. Ang akong kalag giuhaw sa buhi nga Dios: Anus-a man moanha ako ug magapakita sa atubangan sa Dios?</p> <p>V. Ang akong mga luha maoy akong tinapay sa adlaw ug sa gabii, samtang sila sa kanunay nagaingon kanako: Hain man ang imong Dios?</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, réspice propítius ad devotiónem pópuli renascéntis, qui, sicut cervus, aquárum tuárum éxpetit fontem: et concéde propítius; ut fidei ipsíus sitis, baptísmatis mystério, ánimam corpúsque sanctíficet.

Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, adésto magnæ pietátis tuæ mystériis, adésto sacraméntis: et ad recreádos novos pópulos, quos tibi fons baptísmatis párturit, spírítum adoptiÓNis emítte; ut, quod nostræ humilitátis geréndum est ministério, virtútis tuæ impleátur effectú.

Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spírítus Sancti Deus.

Per omnia sáecula sáeculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum Spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui invisibili poténtia sacramentórum tuórum mirábiliter operáris effectum: Et licet nos tantis mystériis exsequéndis simus indigni: Tu tamen grátia tuæ dona non déserens, etiam ad nostras preces aures tuæ pietátis inclínas. Deus, cujus Spírítus super aquas inter ipsa mundi primórdia ferebátur: ut jam tunc virtútem sanctificatiÓNis aquárum natúra concíperet. Deus, qui, nocéntis mundi crímina per aquas ábluens, regeneratiÓNis spéciem in ipsa dilúvíi effusióne

V. Ang Ginoo maanaa kaninyo.

R. Ug sa imong espíritu.

Mag-ampo kita.

O Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, tan-awa nga maloloy-on ang debosyon sa Imong katawhan nga matawo pag-usab, kinsa sama sa usa ka lagsaw nga nagsunod sa tuboran sa Imong mga tubig: itugot nga maloloy-on nga ang kauhaw sa ilang pagtoo, pinaagi sa Sakramento sa Bunyag, magsantos sa ilang mga kalag ug lawas.

Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.

R. Amen.

V. Ang Ginoo maanaa kaninyo.

R. Ug sa imong espíritu.

Mag-ampo kita.

O Makagagahum ug Walay Kataposan nga Dios, ubani kining mga misteryo, ubani kining mga sakramento sa Imong labing pagkamaayo: ug ipadala ang espíritu sa Imong pagsagop aron sa paglalang sa bag-ong mga tawo, nga ipahayag sa bunyag: aron ang tanan nga buhaton pinaagi sa pagministro namo, imong mga sulugoon, mamahimong mangatuman pinaagi sa epekto sa Imong gahum. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa.

Hangtod sa kahangturan.

R. Amen.

V. Ang Ginoo maanaa kaninyo.

R. Ug sa imong espíritu.

V. Ibayaw ang inyong mga kasingkasing.

R. Amo nang gibayaw ngadto sa Ginoo.

V. Magpasalamat kita sa Ginoo nga atong Dios.

R. Angay ug matarong.

Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay pinaagi sa Imong gahum, katingalahan nga gihatag Nimo ang epekto sa Imong mga Sakramento: bisan nga dili kami takus sa pagpahigayon sa maong santos nga mga misteryo: apan, ingon nga wala Nimo biyai ang mga gasa sa imong grasya, mao nga Imong gikiling ang mga dalunggan sa imong pagkamaayo, bisan sa among mga pag-ampo. O Dios, ang Imong Espiritu sa sinugdanan sa kalibutan



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

signásti: ut, uníus ejusdémque eleménti mystério, et finis esset vítiis et orígo virtútibus. Réspice, Dómine, in fáciem Ecclésiæ tuæ, et múltiplica in ea regeneratiónes tuas, qui grátia tuæ affluéntis ímpetu lætíficas civitatém tuam: fontémque baptísmatis áperis toto orbe terrárum géntibus innovándis: ut, tuæ majestátis império, sumat Unigéniti tui grátiam de Spíritu Sancto.

Qui hanc aquam, regenerándis homínibus præparátam, arcána sui núminis admixtióne fecúndet: ut, sanctificatióne concépta, ab immaculáto divíni fontis útero, in novam renáta creatúram, progénies cœlestis emérgat: Et quos aut sexus in córpore aut ætas discérnit in témpore, omnes in unam páriat grátia mater infántiam. Procul ergo hinc, jubénte te, Dómine, omnis spíritus immundus abscedat: procul tota nequítia diabólicæ fraudis absístat. Nihil hic loci hábeat contráriæ virtútis admíxtio: non insidiádo circúmvolet: non laténdo subrépat: non inficiéndo corrúmpat.

Sit hæc sancta et ínnocens creatúra líbera ab omni impugnatóris incúrsu, et totíus nequítia purgáta discéssu. Sit fons vivus, aqua regénerans, unda puríficans: ut omnes hoc lavácro salutífero diluéndi, operánte in eis Spíritu Sancto, perféctæ purgatiónis indulgéntiam consequántur.

nagalihok ibabaw sa mga tubig, aron ang kinaiyahan sa tubig mahimong makadawat sa virtud sa pagkabalaan. O Dios, pinaagi sa tubig Ikaw naghugas sa mga krimen sa sad-an nga kalibutan, ug pinaagi sa pagbubo sa lunop Ikaw naghatag sa dagway sa pagpasig-uli, ang tubig nga mamahimo nga katapusan sa bisyo ug sinugdanan sa hiyas. Tan-awa, O Ginoo, ang nawong sa Imong Simbahan, ug padaghanon diha Kaniya ang Imong mga bag-ong gilalang, nga pinaagi sa mga sapa sa Imong daghang grasya mapuno ang Imong siyudad sa kalipay, ug buksan ang tubig sa bunyag ngadto sa tibuk kalibutan alang sa pagbag-o sa mga Gentil: aron nga pinaagi sa sugo sa Imong Kahalangdon, ang Simbahan makadawat sa grasya sa Imong bugtong nga Anak gikan sa Espiritu Santo.

Pikason sa pari ang tubig diha sa porma nga krus

Hinaut unta nga ang mao gihapon nga Esiritu Santo, pinaagi sa tagong hiyas sa Iyang pagka-Dios, maghimo niining tubig nga mabungahon alang sa pagpasig-uli sa mga tawo, aron ang usa ka langitnong mga anak, nga gilalang sa pagkabalaan, mogawas gikan sa putli nga tiyan niining balaang bunyaganan, ug ipanganak pag-usab isip bag-ong binuhat: ug kana nga grasya isip inahan magdala unta sa tanang katawhan, bisag unsa nga edad ug sekso diha sa lawas, ngadto sa sama nga espirituhanon nga pagkabata. Busa, kamong tanan nga mga mahugaw nga espiritu, pinaagi sa Imong sugo, O Ginoo, lumayas ka gikan karun; hinaut unta nga mahanaw ang tanang yawan-on nga pagpanlimbong ug walay gahum sa kaaway ang magpabilin dinhi: ayaw siya palakta aron sa pagsabwag sa iyang mga lit-ag; dili unta siya makapanlimbong: dili unta siya makapakaylap sa iyang hilo.

Hikapon sa pari ang tubig

Hinaut unta nga kining balaan ug inosente nga binuhat mahimong gawasnon gikan sa tanan nga pag-atake sa kaaway, ug maputli pinaagi sa kalaglagan sa tanan niyang pagkadautan. Hinaut nga kini mahimong usa ka buhi nga tuburan, usa ka pagpasig-uli nga tubig, usa ka limpyo nga sapa: nga kadtong tanan nga mahugasan niining makaluwas nga ligoanan mamahimo nga makaangkon sa grasya sa hingpit nga paghinlo pinaagi sa paglihok sa Espiritu Santo.

Bendisyonan sa pari diha sa porma nga krus ang tubig



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

Unde benedíco te, creatúra aquæ, per Deum + vivum, per Deum + verum, per Deum + sanctum: per Deum, qui te in princípío verbo separávit ab árida: cujus Spíritus super te ferebátur.

Qui te de paradisi fonte manáre fecit, et in quátuor flumínibus totam terram rigáre præcépit. Qui te in desérto amáram, suavité indita, fecit esse potábilem, et sitiénti pópulo de petra prodúxit. Benedíco + te et per Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dominum nostrum: qui te in Cana Galilæ signo admirábili sua poténtia convértit in vinum. Qui pédibus super te ambulávit: et a Joáñne in Jordáne in te baptizátus est. Qui te una cum ságuine de látere suo prodúxit: et discíplulis suis jussit, ut credéntes baptizaréntur in te, dicens: Ite, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Hæc nobis præcépta servantibus, tu, Deus omnípotens, clemens adésto: tu benignus aspíra.

Tu has simplices aquas tuo ore benedicito: ut præter naturálem emundatiónem, quam lavándis possunt adhibere corpóribus, sint etiam purificándis méntibus effícaces.

Descéndat in hanc plenitúdinem fontis virtus Spíritus Sancti.

Busa, ako nagapanalangin kanimo, O buhi nga tubig, pinaagi sa buhi + nga Dios, pinaagi sa matuod + nga Dios, pinaagi sa balaan + nga Dios: sa Dios nga pinaagi sa Iyang Pulong, sa sinugdanan, nagbulag kanimo gikan sa uga nga yuta, ang Iyang Espiritu naglihok ibabaw kanimo.

Isablig sa pari ang tubig sa ikaupat nga higayon didto sa Amihanan, Habagatan, Silangan ug Kasadpan

Ang Dios nga naghimo kanimo nga modagayday gikan sa tuburan sa paraiso ug nagsugo kanimo sa pagpainom sa tibuo k yuta uban sa imong upat ka mga suba. Ang Dios nga nagbag-o sa imong kapait didto sa kamingawan ngadto sa matam-is aron mahimo ikaw nga ilimnon, ug nagkuha kanimo gikan sa bato aron sa pagpainom sa kauhaw sa mga tawo. Nagapanalangin + ako kanimo pag-usab pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Iyang bugtong nga Anak: nga didto sa Cana sa Galilea mibag-o kanimo ngadto sa bino pinaagi sa Iyang talagsaong milagro ug sa Iyang gahum. Siya nga naglakaw ibabaw kanimo nga wala mabasa ang mga tiil, ug Siya gibunyagan diha kanimo pinaagi ni Juan sa suba sa Jordan. Siya nga naghimo kanimo nga mosirit gikan sa Iyang kiliran uban sa Iyang Dugo, ug nagsugo sa Iyang mga disipulo nga ang maong gituohan kinahanglan nga pagabunyagan kanimo, nga nag-ingon: Panglakaw kamo, tudloi ang tanang kanasuran, bunyagi sila sa Ngalan sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo.

Makagagahum nga Dios, kaloy-i kami ug tabangi kami nga nagtuman niining sugo: palihug sa pagdasig kanamo.

Huypan sa pari ang tubig sa makatulo nga higayon diha sa porma nga krus

Itugot nga ang Imong baba magapanalangin niining tinaw nga katubigan: nga gawas sa ilang kinaiyanhong hiyas sa paghinlo sa lawas, mamahimo usab sila nga mapuslanon alang sa paglimpyo sa kalag.

Ituslob sa pari ang Paskal nga Kandila didto sa tubig sa makatulo nga higayon

Hinaut unta nga ang gahum sa Espiritu Santo mokunsad sa tanan nga tubig niining bunyaganan.



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>Totamque hujus aquæ substántiam regenerándi fecúndet efféctu.</p> <p>Hic ómnium peccatórum máculæ deleántur: hic natúra ad imáginem tuam cóndita, et ad honórem sua reformáta princípíi, cunctis vetustátis squalóribus emundétur: ut omnis homo, sacraméntum hoc regeneratiónis ingræssus, in veræ innocéntiæ novam infánti am renascátur.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. R. Amen.</p> <p>Sanctificétur † et fecundétur fons iste Oleo salútis renascéntibus ex eo, in vitam ætérnam. R. Amen.</p> <p>Infúsio Chrísmatis Dómini nostri Jesu Christi, et Spíritus Sancti Parácliti, fiat in nómine sanctæ Trinitátis. R. Amen.</p> <p>Commíxtio Chrísmatis sanctificatiónis, et Olei unctiónis, et Aquæ baptísmatis, páriter fiat in nómine Pa † tris, et Fí † lii, et Spíritus † Sancti. R. Amen.</p>	<p><i>Huypan sa pari ang tubig sa makatulo diha sa porma nga (Ψ) Griyego nga letra nga nagpasabot espiritu</i></p> <p>Ug himoa nga ang tibuok nga kabtangan niini nga tubig magmabungahon alang sa pagpasig-uli.</p> <p><i>Tangtangon sa pari ang Paskal nga Kandila gikan sa tubig</i></p> <p>Mahugasan dinhi ang mga lama sa tanang sala; mamahimo dinhi nga ang tawhanong kinaiya, nga gibuhat sa Imong dagway ug gibag-o alang sa kadunggan sa Magbubuhat, malimpyohan gikan sa tanang kahugawan sa karaan nga tawo: aron nga ang tanan nga makadawat sa Sakramento sa pagpasig-uli, mamahimong mangatawo pag-usab ug mangahimong bag-ong mga anak sa matuod nga pagkainosente.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga mobalik aron sa paghukom sa mga buhi ug sa mga patay, ug sa kalibutan pinaagi sa kalayo. R. Amen.</p> <p><i>Ibubo sa pari ang lana sa mga katekumen didto sa bunyaganan</i></p> <p>Hinaut unta nga kining bunyaganan † pagabalaanon ug magmabungahon uban sa lana sa kaluwasan alang kanilang tanan nga ipanganak pag-usab niining mga tubig ngadto sa kinabuhing walay katapusan. R. Amen.</p> <p><i>Ibubo sa pari ang konsagrado nga chrisma didto sa bunyaganan</i></p> <p>Hinaut unta nga kining pagbubo sa chrisma sa atong Ginoong Jesu-Kristo, ug sa Espiritu Santo, ang Maghuhupay, mangahimo diha sa ngalan sa Santisima Trinidad. R. Amen.</p> <p><i>Ibubo pagdungan sa pari ang lana ug ang chrisma didto sa tubig</i></p> <p>Itugot nga kining pagbubo sa chrisma sa pagbalaan, uban sa lana sa paghilog, ug sa tubig sa Bunyag, mangahimo usab diha sa ngalan sa Amahan † ug sa Anak † ug sa Espiritu Santo † Espiritu. R. Amen</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

*Kon adunay bunyaganan, sugdan dinhi ang sakramento sa bunyag.
Mohapa ang pari samtang kantahon ang Litanya sa mga Santos.*

<i>Litanie</i>	<i>Litanya sa mga Santos</i>
<p>Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.</p> <p>Christe, audi nos. Christe, exáudi nos.</p> <p>Pater de cælis, Deus, miserére nobis. Fili, Redémptor mundi, Deus, miserére nobis. Spíritus Sancte, Deus, miserére nobis. Sancta Trínitas, unus Deus, miserére nobis.</p>	<p>Ginoo, kaloy-i kami. Cristo, kaloy-i kami. Ginoo, kaloy-i kami.</p> <p>Cristo, pamatia kami. Cristo, patalinghugi kami.</p> <p>Dios nga Amahan sa langit, kaloy-i kami. Dios nga Anak, Manunubos sa kalibutan, kaloy-i kami. Dios nga Espiritu Santo, kaloy-i kami. Santisima Trinidad, usa ra ka Dios, kaloy-i kami.</p>
<p><i>(ora / orate pro nobis)</i></p>	<p><i>(i-ampo mo / ninyo kami)</i></p>
<p>Sancta María, Sancta Dei Génitrix, Sancta Virgo vírginum, Sancte Míchaël, Sancte Gábríel, Sancte Ráphaël, Omnes sancti Angeli et Archángeli, Omnes sancti beatórum Spirítuum órdines, Sancte Joánnes Baptísta, Sancte Joseph, Omnes sancti Patriárchæ et Prophætæ,</p> <p>Sancte Petre, Sancte Paule, Sancte Andrea, Sancte Joánnes, Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ,</p> <p>Omnes sancti Discípuli Dómini, Sancte Stéphané, Sancte Laurenti, Sancte Vincénti, Omnes sancti Mártires, Sancte Silvéster, Sancte Gregóri, Sancte Augustíne, Omnes sancti Pontífices et Confessóres,</p> <p>Omnes sancti Doctóres, Sancte Antóni,</p>	<p>Santa Maria, i-ampo kami, Santa nga Inahan sa Dios, Balaan nga Birhen sa mga birhen, San Miguel, San Gabriel, San Raphael, Kamong mga santos nga mga Anghel ug Arkangel, Kamong panon sa mga bulahang Espiritu, San Juan nga Magbubunyag, San Jose, Kamong tanan nga mga balaang Patriyarka ug mga Propeta San Pedro, San Pablo, San Andres, San Juan, Kamong tanang mga santos nga Apostoles ug Ebanghelista, Kamong tanang santos nga mga Tinun-an sa Ginoo, San Esteban, San Laurencio, San Vicente, Kamong tanang mga balaang Martir, San Silvestre, San Gregorio, San Agustin, Kamong tanang mga balaan nga Obispo ug mga Kompesores, Kamong tanang mga balaan nga Doktores, San Antonio,</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>Sancte Benedícite, Sancte Domínice, Sancte Francísce, Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ, Omnes sancti Monáchi et Eremítæ, Sancta María Magdaléna, Sancta Agnes, Sancta Cæcília, Sancta Agatha, Sancta Anastásia, Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ, Omnes Sancti et Sanctæ Dei, <i>intercédite pro nobis.</i> Propíti us esto, <i>parce nobis, Dómine.</i> Propítius esto, <i>exáudi nos, Dómine.</i> <i>(libera nos, Domine)</i> Ab omni malo, Ab omni peccáto, A morte perpétua, Per mystérium sanctæ incarnatiónis tuæ, Per advéntum tuum, Per nativitatem tuam, Per baptísmum et sanctum jejunium tuum, Per crucem et passióem tuam, Per mortem et sepultúram tuam, Per sanctam resurrectióem tuam, Per admirábilem ascensióem tuam, Per advéntum Spíritus Sancti Parácliti, In die júdicii, libera nos, Dómine. <i>(te rogamus, audi nos)</i> Peccatóres, Ut nobis parcas, Ut Ecclesiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris, Ut domnum apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religióne conserváre dignéris, Ut inimícos sanctæ Ecclesiæ humiliáre dignéris, Ut regibus et princípibus cristiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris,</p>	<p>San Benedikto Santo Domingo, San Francisco, Kamong tanang mga balaan nga mga Pari ug mga Levita, Kamong tanang mga balaan nga mga Monghe ug Ermitanyo, Santa Maria Magdalena, Santa Agnes, Santa Cecilia, Santa Agata, Santa Anastasia, Kamong tanang mga balaan nga mga Birhen ug Biyuda, Kamong tanang mga balaan nga Santos sa Dios, <i>ipangaliya ninyo kami.</i> Malooy ka, <i>luwasa kami, O Ginoo.</i> Malooy-on ka, <i>patalinghugi kami, O Ginoo.</i> <i>(luwasa kami, Ginoo)</i> Gikan sa tanang dautan, Gikan sa tanang sala, Gikan sa walay katapusang kamatayon, Pinaagi sa misteryo sa Imong Santos nga Pagkatawo, Pinaagi sa Imong Pag-abot, Pinaagi sa Imong Pagkahimugso, Pinaagi sa Imong Bunyag ug sants nga Pagpuasa, Pinaagi sa Imong Krus ug Kasakit, Pinaagi sa Imong Kamatayon ug Paglubong, Pinaagi sa Imong Mahimayaon nga Pagkabanhaw, Pinaagi sa Imong Mahimayaon nga Pagkayab, Pinaagi sa pag-abot sa Espiritu Santo, Sa adlaw sa paghukom, <i>(Nangamuyo kami Kanimo, pamatia kami)</i> Kaming mga makasasala, Nga Imo kaming luwason, Nga Imong tudloan ug panalipdan ang Imong balaan nga Simbahan, Nga Imong panalipdan ang among Obispo, ug ang tanan nga mga pangulo sa Simbahan sa santos nga relihiyon, Nga Imong mandoan nga magpaubos ang mga kaaway sa Santos nga Simbahan, Nga Imong hatagan sa kalinaw og matuod nga panagsabut ang mga Kristohanong hari ug mga prinsipe,</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris, Ut ómnibus benefactoribus nostris sempitérna bona retríbuas, Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris,</p> <p>Ut ómnibus fidélibus defúntis réquiem aetérnam donáre dignéris, Ut nos exaudíre dignéris,</p> <p>Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, parce nobis, Dómine. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, exáudi nos, Dómine. Agnus Dei, qui tollis peccá ta mundi, miserére nobis.</p> <p>Christe, audi nos. Christe, exáudi nos.</p>	<p>Nga Imo kaming lig-onon ug panalipdan diha sa Imong santos nga pag-alagad, Nga Imo hatagan sa walay katapusan nga mga panalangin ang tanan nga tigtabang kanamo, Nga Imong hatagan ug i-preserbar ang mga bunga sa yuta, Nga Imong hatagan og mahangturong pahulay ang tanan nga magtutuo nga nangamatay, Nga Imo unta kaming patalinghugan,</p> <p>Kordero sa Dios nga nagawagtang sa sala sa kalibutan, pasayloa kami, Ginoo. Kordero sa Dios Nga nagawagtang sa sala sa kalibutan, patalinghugi kami, Ginoo. Kordero sa Dios, nga nagawagtang sa sala sa kalibutan, kaloy-i kami.</p> <p>Kristo, dungga kami. Kristo, patalinghugi kami.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Human niini, sugdan ang Santos nga Misa alang sa Sabado de Gloria. Walay "Introito" niini nga Misa. Awiton ang Gloria ug patingogon pagbali ang mga kampana ug organ.

Gloria

<i>Collect</i>	<i>Collect</i>
<p>Orémus. Deus, qui hanc sacratíssimam noctem glória Domínicæ Resurrecciónis illústras: consérva in nova famíliæ tuæ progénie adoptiónis spíritum, quem dedísti; ut, córpore et mente renováti, puram tibi exhibeant servitútem.</p> <p>Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. O Dios, nagadan-ag Ikaw niining labing balaan nga gabii pinaagi sa himaya sa Pagkabanhaw sa Ginoo, ihatag ang diwa sa pagkasinagop nga Imong gihatag diha sa bag-ong mga anak sa Imong pamilya; human nga gibag-o sa lawas ug hunahuna, magahatag sila Kanimo sa usa ka putli nga pag-alagad. Pinaagi sa mao gihapon nga Jesu-Cristo, among Ginoo ug Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>Léctio Epístolæ beāti Pauli Apóstoli ad Colossénses</p> <p><i>1 Colossénses 3:1-4:</i> Fratres: Si consurrexístis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dèxtera Dei sedens: quæ sursum sunt sápite, non quæ super terram. Mórtui enim estis, et vita vestra est abscóndita cum Christo in Deo. Cum Christus appáruerit, vita vestra: tunc et vos apparébitis cum ipso in glória.</p> <p><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>Pagbasa Gikan sa Sulat ni San Pablo Ngadto sa mga Taga Colosas</p> <p><i>1 Colosas 3:1-4:</i> Mga igsoon: Kon ugaling gibanhaw man kamo uban kang Cristo, nan, pangitaa ninyo ang mga butang nga anaa sa itaas diin anaa si Cristo nagalingkod sa too sa Dios. Itumong ang inyong mga hunahuna diha sa mga butang nga anaa sa itaas ug dili sa mga butang dinhi sa yuta. Kay kamo nangamatay na, ug diha sa Dios ang inyong kinabuhi natago uban kang Cristo. Inigpadayag na unya ni Cristo nga mao ang atong kinabuhi, nan, kamo usab igapadayag man uban kaniya sa himaya.</p> <p><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>Alleuia Alleuia Alleluia.</i></p> <p><i>Tractus Ps 117:1</i> Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericordia ejus.</p> <p><i>Ps 116:1-2</i> Laudáte Dóminum, omnes gentes: et collaudáte eum, omnes pópuli. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et véritas Dómini manet in ætérnum.</p>	<p><i>Alleuia Alleuia Alleluia.</i></p> <p><i>Tractus Sal 117:1</i> Pasalamat ang Ginoo kay siya maayo man; Kay ang iyang mahigugmaong Kalooy nagapadayon sa walay katapusan.</p> <p><i>Sal 116:1-2</i> Dayga ang Ginoo, kamong tanang mga nasud; dayga ninyo Siya kamong tanang katawhan. Kay ang iyang mahigugmaong kalooy anaa kanato; Ug ang kamatuoran sa Ginoo nagalungtad sa walay katapusan.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Matthæum.</i></p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p><i>Matthæum 28:1-7:</i> Véspere autem sábbati, quæ luce scit in prima sábbati, venit María Magdaléne et áltera María vidére sepúlcrum. Et ecce, terrémótus factus est magnus. Angelus enim Dómini descéndit de cœlo: et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum: erat autem aspéctus ejus sicut fulgur: et vestiméntum ejus sicut nix. Præ timóre autem ejus extérriti sunt custódes, et</p>	<p><i>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Mateo</i></p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p><i>Mateo 28:1-7:</i> Ug sa paghilabay na sa adlaw nga igpapahulay, sa nagbanag pa ang nahaunang adlaw sa semana, si Maria Magdalena ug ang usang Maria miadto sa pagtan-aw sa lubnganan. Ug tan-awa, miabut ang usa ka dakung linog; kay dihay manolunda sa Ginoo nga mikunsad gikan sa langit ug miabut ug iyang giligid ang bato, ug milingkod siya niini. Ang iyang dagway sama sa kilat,</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<p>facti sunt velut mórtui. Respóndens autem Angelus, dixit muliéribus: Nolíte timére vos: scio enim, quod Jesum, qui crucifixus est, quæritis: non est hic: surréxit enim, sicut dixit. Veníte, et vidéte locum, ubi pósitus erat Dóminus. Et cito eúntes, dícite discíplis ejus, quia surréxit: et ecce, præcédit vos in Galilæam: ibi eum vidébitis. Ecce, prædíxi vobis.</p> <p style="text-align: right;">R. Laus tibi, Christe!</p>	<p>ug ang iyang sapot maputi sama sa nieve. Ug tungod sa kalisang nila kaniya, ang mga bantay nangurog ug nahimong daw mga patay. Apan ang manolunda miingon sa mga babaye, "Ayaw kamo kalisang; kay nasayud ako nga nangita kamo kang Jesus nga gilansang sa krus. Wala na siya dinhi; kay siya nabanhaw, sumala sa iyang giingon. Umari kamo, tan-awa ninyo ang dapit nga iyang nahimutangan. Ug dumali kamo pagpanglakaw ug suginli ninyo ang iyang mga tinun-an nga nabanhaw siya gikan sa mga patay, ug tan-awa, moadto siya nga magauna kaninyo sa Galilea; didto igakita ninyo siya. Tan-awa, gibalitaan ko na kamo."</p> <p style="text-align: right;">R. Daygon Ikaw, O Cristo!</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Dili litokon ang "Credo" ug "Opertoryo" niini nga Misa.

<p style="text-align: center;">Secreta</p> <p>Suscipe, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui, cum oblatiónibus hostiárum: ut paschálibus initiátam mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;">Secreta</p> <p>Dawata, nagahangyo kami Kanimo, O Ginoo, ang mga pag-ampo sa Imong katawhan uban sa sakripisyo nga ilang gihalad: aron nga ang gisugdan sa mga Misteryo sa Pasko, pinaagi sa Imong grasya, magdala kini kanamo ngadto walay kataposan nga kaayohan.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa khangturan.</p> <p>R. Amen.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Præfatio Paschalis</p> <p>Vere Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tempore, sed in hac potissimum nocte gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:</p>	<p style="text-align: center;">Prepasyo sa Pagkabanhaw sa Ginoo</p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit apan ilabi na gayud karong niining gabhiona, nga dayegon Ikaw, O Ginoo, sa tumang paghimaya, kay si Kristo nga among Pasko nahalad na man. Kay Siya ang tinuod nga Kordero nga nagawagtang sa mga sala sa kalibutan: sa iyang kamatayon iyang gigun-ob ang kamatayon; ug sa iyang pagkabanhaw, iyang giuli ang kinabuhi. Ug busa uban sa Anghel ug mga Arkanghel, uban sa mga Trono ug Dominasyon, ug sa tanang kagahaman sa langit, nagaawit kami sa himno sa Imong himaya, diha sa walay hunong pag-ingon:</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

Human sa Santos nga Komunyon, awiton kini:

<p><i>Ps 116</i> Ant. Allelúia, allelúia, allelúia. Laudáte Dóminum, omnes gentes: laudáte eum, omnes pópuli. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et véritas Dómini manet in ætérnum.</p> <p>Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Ant. Allelúia, allelúia, allelúia.</p> <p>Ant. Véspere autem sábbati, quæ lucéscit in prima sábbati, venit María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlchrum, allelúia.</p> <p style="text-align: center;">Magnificat <i>Luc 1:46-55</i></p> <p>Magnificat † anima mea Dóminum: Et exsultávit spíritus meus in Deo, salutári meo.</p> <p>Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: ecce enim, ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.</p> <p>Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen ejus. Et misericórdia ejus a progénie in progénie tíméntibus eum.</p> <p>Fecit poténtiam in bráchio suo: dispérsit supérbos mente cordis sui.</p> <p>Depósuit poténtes de sede, et exaltávit húmiles.</p> <p>Esuriéntes implévit bonis: et dívites dimísit inánes.</p> <p>Suscépit Israë!l, púerum suum, recordátus misericórdiæ suæ. Sicut locútus est ad patres nostros, Abraham, et sémini ejus in sæcula.</p> <p>Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p><i>Sal 116</i> Ant. Allelúia, allelúia, allelúia. Dayga ang Ginoo, kamong tanang mga nasud; dayga ninyo Siya kamong tanang katawhan. Kay ang iyang mahigugmaong kalooy anaa kanato; Ug ang kamatuoran sa Ginoo nagalungtad sa walay katapusan. Glória sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo. Maingon sa sinugdan karun ug sa gihapon sa mga katuigan nga tanan. Amen. Ant. Allelúia, allelúia, allelúia.</p> <p>Ant. Ug sa paghilabay na sa adlaw nga igpapahulay, sa nagbanag pa ang nahaunang adlaw sa semana, si Maria Magdalena ug ang usang Maria miadto sa pagtan-aw sa lubnganan, alleluia.</p> <p style="text-align: center;">Magnificat <i>Luc 1:46-55</i></p> <p>Nagdayeg † sa Ginoo ang akong kalag: Ug nagmalipayon ang akong espiritu diha sa Dios nga akong Manluluwas. Tungod kay nahinumdom siya kanako nga iyang ubos nga sulugoon! Ug sukad karon ang tanang tawo motawag kanakog bulahan. Tungod sa mga dagkong butang nga gihimo kanako sa Gamhanang Dios. Balaan ang iyang ngalan, Nagpakita siyag kaluoy sa tanan nga may kahadlok kaniya gikan sa usa ka kaliwatan ngadto sa tanang kaliwatan. Gibakyaw niya ang iyang kamot nga gamhanan ug gipatibulaag ang mga tawo nga mapahitas-on uban sa tanan laraw sa ilang mga kasingkasing. Gipukan niya ang mga gamhanan gikan sa ilang mga trono, ug gituboy ang mga timawa. Gibusog niya sa mga maayong butang ang mga gigutom, ug iyang gipapahawa nga walay dala ang mga dato. Mitabang siya kang Israel nga iyang sulugoon ug nahinumdom siya pagpakitag kaluoy. Sumala sa iyang gisulti ngadto sa atong mga ginikanan, kang Abraham ug sa iyang kaliwatan hangtud sa kahangturan.</p> <p>Glória sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo. Maingon sa sinugdan karun ug sa gihapon sa mga katuigan nga tanan. Amen.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado Santo

(Bihilya sa Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo)

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955

Byolita ug Puti

<i>Ant.</i> Vespere autem sabbati, quæ lucëscit in prima sabbati, venit María Magdaléne, et áltera María, videre sepúlchrum, allelúia.	<i>Ant.</i> Ug sa paghilabay na sa adlaw nga igpapahulay, sa nagbanag pa ang nahaunang adlaw sa semana, si Maria Magdalena ug ang usang Maria miadto sa pagtan-aw sa lubnganan, alleluia.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<i>Postcommunio</i>	<i>Post Komunyon</i>
<p><i>Orémus.</i> Spíritum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</i> qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p><i>R.</i> Amen.</p> <p><i>V.</i> Dóminus vobíscum. <i>R.</i> Et cum spíritu tuo.</p> <p><i>V.</i> Ite, Missa est, allelúia, allelúia. <i>R.</i> Deo grátias, allelúia, allelúia.</p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> Ibubo sa among mga kasingkasing, O Ginoo, ang espiritu sa Imong gugma, nga pinaagi sa Imong mahigugmaong kalooy, Imo untang pagahiusaon sa hunahuna kadtong Imong gihatagan sa pagkaon sa Imong misterio nga Pasko.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak,</i> nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa mao gihapun nga Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p><i>R.</i> Amen.</p> <p><i>V.</i> Ang Ginoo maanaa kaninyo. <i>R.</i> Ug sa imong espiritu.</p> <p><i>V.</i> Natapus na ang Misa, allelúia, allelúia. <i>R.</i> Salamat sa Dios, allelúia, allelúia.</p>